



Bienal  
Internacional de Arte

**SIART9**  
BOLIVIA

**VERCON  
LOS OIDOS**

POÉTICAS DE LAS TEMPORALIDADES

OCT 11 / NOV 11 / 2016

## ÍNDICE

4	Espacios de exhibición
5	Programa General Exposiciones
10	Programa General Congreso Internacional de Arte Contemporáneo
12	Programa General Talleres
12	Programa General Festival Internacional de Cine "Alucine"
14	Programa Arte y Gestión Cultural
14	Programa Pedagógico
15	Exposiciones Siart
27	Congreso Internacional de Arte Contemporáneo Siart
32	Talleres Siart
35	Festival Internacional de Cine "Alucine"
39	Créditos

Alemania  
Angola  
Bolivia  
Brasil  
Gabón  
Canadá  
Camerún  
Colombia  
Cuba  
Chile  
Estados Unidos  
España  
Francia  
Grecia  
Guatemala  
Italia  
Kenia  
México  
Mozambique  
Noruega  
Paraguay  
Perú  
Senegal  
Sudáfrica  
Turquía  
Uruguay  
Venezuela

Bienal  
Internacional de Arte  
**SIART9**  
BOLIVIA

La Bienal Internacional de Arte SIART se viene realizando desde 1999, como una apuesta que dimensiona lo material e inmaterial a partir de procesos artísticos contemporáneos. Durante 17 años ha logrado establecer un espacio compartido, congregando a artistas y obras de distintas latitudes del mundo y distintos contextos, propiciando una plataforma de creación, promoción, reflexión, encuentros y especialmente diálogos. Durante este tiempo ha generado un sin fin de complicidades artísticas.

Son las artes contemporáneas las que rompen esquemas en sus formas estéticas, logrando experiencias singulares en los espectadores, alejada de sensibilidades y más alejada aún de la cotidianeidad, lo que se traduce en transmisiones creativas, utilizando para ello, escenarios distintos a los tradicionales, en el afán de llegar a un mayor público de una manera diferente. Es evidente que el arte contemporáneo rompe paradigmas, el arte reinventa, es productor de sentidos, provoca tensiones y distensiones, se constituye en códigos de transformación permanente, de resignificaciones, de interpelaciones y debates constantes. Y es precisamente esto que nos lleva a romper barreras para consolidar un espacio para el encuentro intercultural de las artes en un contexto de permanente dificultad.

Para esta novena versión, la Fundación Visión Cultural, organizadora de la Bienal en los últimos años, apostó por un cambio de modelo basado en una distinta estructura e invitó como Curador General a Joaquín Sánchez, destacado artista y curador, quien le ha dado una visión fresca a esta novena Bienal, determinando el eje curatorial "Ver con los Oídos. Poéticas de las temporalidades", con la firme intención de desarrollar un programa expandido a países de América, Europa, África y Oceanía.

Generar sinergias ha sido una estrategia. Hemos invitado a sumarse a la organización de esta versión al Ministerio de Culturas y Turismo, al Gobierno Municipal de La Paz a través de la Secretaría Municipal de Culturas y a la Fundación Cinenómada para las Artes. Y es a partir de estas instancias que se ha impulsado este reto, para llevar adelante una Bienal con características peculiares, donde el compromiso de gestores y artistas, así como el de instituciones, hacen posible que "Ver con los Oídos" se manifieste en una experiencia artística integral.

Nuestro reto es alcanzar una bienal que ofrezca un espacio no solamente a la creatividad, sino también un espacio donde se reflexione, se investigue y generen ideas y procesos formativos en arte. Pretendemos fortalecer los procesos y la experimentación artística desde la configuración local hacia lo internacional, por ello, que la fase creativa de la Bienal está dedicada a una serie de exposiciones y concursos, se ha incluido una fase académica intensa a través del Congreso de Arte Contemporáneo y de talleres. Enriquece esta versión el Festival Internacional de Cine "Alucine" y el programa pedagógico dedicado a niños y jóvenes. La Bienal configura un tejido dinámico en el arte, les invitamos a vivir la fiesta del arte.

**NORMA CAMPOS VERA**  
Directora de la IX Bienal  
Internacional de Arte  
SIART

## MAPA DE ACCIÓN: RUTA DE VIAJE

Esta novena versión de la Bienal SIART se presenta como un proyecto de integración regional que tiene base en la diversidad cultural y en la pluralidad que consolida una visión de unidad latinoamericana. La concepción es trabajar en dos enfoques, uno investigativo-analítico y otro que presume una zambullida a los estratos de nuestras poéticas de temporalidades a partir del VER CON LOS OÍDOS, es decir explorar en diferentes formas de "conocimiento", por ejemplo escuchar para verse, escuchar para observar imágenes que nos educan y nos modifican.

Los artistas y acontecimientos ocuparán estos espacios y posiciones simultáneamente. En La Paz, además de los lugares principales tradicionales - espacios museísticos y cubos blancos - el SIART se llevará a cabo en una variedad de otros espacios que representan diferentes reinos, físico, psicológico, histórico con realidades culturales diferentes. También se interactuará con pequeños espacios alterativos lo que sugiere un modo particular de proximidad a través de una espacialidad difusa de elementos que mantiene sus propias singularidades, así como una variedad de espacios de orden diferente. Además de estos lugares, serán visibilizados otros espacios que fueron olvidados o postergados buscando generar una trasposición de sentimientos rurales a territorios más urbanos.

La Bienal busca reunir a artistas, creadores y pensadores transdisciplinarios; músicos, coreógrafos, fotógrafos, filósofos, científicos y escritores que protagonicen todo tipo de eventos, muchos de ellos simultáneos. Habrán otros que duren semanas, días, o tan sólo minutos. Proyectos pensados y realizados exclusivamente para la Bienal y que se conecten con guión curatorial.

Las relaciones afectivas entre las colaboraciones artísticas y la historia revelan una conexión dentro de un trabajo transdisciplinario. Esta edición de la Bienal tratará de promover la visibilidad, la legibilidad y la recepción de la producción artística que se construirá en torno a la producción más importante del país y la región.

La idea es extender el evento a toda Bolivia. Se plantea esparcirse por todos los espacios tradicionales y por otros que jamás han sido utilizados por el arte o anteriores versiones del SIART, como las obras que se desarrollan en zonas rurales o espacios a través de correspondencias dialógicas.

Por otro lado, se propone la mirada artística como modelo posible de construcción de una sociedad mejor, involucrando un sujeto social capaz de comprender y responder a este llamado artístico. A tal fin se organizan proyectos pedagógicos descentralizados donde los artistas participan en los diseños de metodologías para el sistema educativo. Las obras se difunden en los medios masivos de comunicación. La radio acerca la experiencia a lugares distantes a la sede, y se montan exposiciones paralelas en diversas ciudades de Bolivia.

**JOAQUÍN SÁNCHEZ**  
Artista Curador  
Bienal Internacional  
de Arte SIART



**Museo Nacional de Arte**  
Plaza Murillo esq. Comercio

**Museo Tambo Quirquincho**  
Plaza Alonso de Mendoza

**Museo Costumbrista**  
Calle Sucre, Plaza Riosinho

**Museo San Francisco**  
Plaza Mayor de San Francisco

**Casa de la Cultura**  
Av. Mariscal Santa Cruz esq. Potosí

**Centro Cultural de España en La Paz**  
Av. Camacho casi Esq. Bueno

**Círculo de la Unión**  
Calle Azpiasu 33

**Alianza Francesa**  
Calle Fernando Guachalla 399

**Espacio Simón I. Patiño**  
Av. Ecuador 2503, Edif. Guayaquil Mezzanine

**Espacio de Arte CAF**  
Av. Arce 2915

**Cinematoteca Boliviana**  
Calle Oscar Soria esq. Rosendo Gutiérrez 110

**Teleférico**  
Ex Estación Central Línea Roja

**Correo Central**  
Av. Mariscal Santa Cruz esq. Oruro

**Virgen de los Deseos**  
Av. 20 de octubre 2060

**Multicine**  
Av. Arce 2631

**Carrera de Artes UMSA**  
Calle 2 Obrajes, zona sur

**Galería UPB**  
Calle 6 de Obrajes, zona sur

**La Obertura**  
Calle Medinacelli y Rosendo Gutiérrez

**Cancha Zapata**  
Entre Montevideo y Capitán Ravelo

**Liceo La Paz**  
Calle Campero esq. Federico Suazo

**Escuela Manq'a**  
Villa Esperanza, El Alto

**Spazio Cym**  
Av. Sánchez Lima esq. Pedro Salazar

**Materia Gris**  
Hnos. Manchego frente a Mongos Sopocachi



DÍA	HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
Martes 11 octubre	11:00	<p><b>Exposiciones de Artistas y Curadores invitados</b></p> <p><b>Curaduría Francis Naranjo. (España) “Lo que no vemos”</b>                      Artistas: Leandro Betancor (España), Eduardo Caballero (España, Chile), Dionisio Cañas (España), Fernando Casás (España, Brasil), Juan Castillo (Chile, Suecia), María Castrejón (España), Teresa Correa (España), Acaymo S. Cuesta (España), Luciano Escanilla (Chile, Suecia), Carla Garlaschi (Chile, Suecia), Coco González Lohse (Chile), Antonio Guzmán (Chile), Pamela Iglesias (Chile), Ángela Jiménez Durán (España), Andrea Josch (Chile), Jessica Llorente (España), Marisa Mancilla (España), Morquillas (España), Pablo Núñez (Chile), Felipe Ortega Regalado (España), Miguel Pons (España), María Riveros (Bolivia), David Trashumante (España), Alexis W. (España).</p> <p><b>Curaduría Adriana Almada. (Paraguay) “Zona de silencio”</b>                      Artistas: Colectivo Sitio y Señá (Guatemala), Daniel Mallorquín (Paraguay), Hugo Aveta (Argentina), Jorge de León (Guatemala), Manuel Chavajay (Guatemala), Matilde Marín (Argentina), Nélica Mendoza (Paraguay-Italia), Swon Lee (Venezuela), Nury Gonzáles (Chile),</p> <p><b>Curaduría Misael Adnan Yildiz. (Turquía)</b>                      Artistas: Fiona Clark (Nueva Zelanda), Nilbar Güres (Turquía).</p> <p><b>Curaduría Héctor Acuña- Alex Brahim. (Perú) “Arte Trans Peruano”</b>                      Artistas: Giuseppe Campuzano (Perú), Coco Cielo (Perú), Pedro Palanca (Perú), Javi Vargas (Perú), Javier Templen (Perú), Misia (Perú), Bondage (Perú), Carlita Uchu (Perú).</p>	Museo Tambo Quirquincho
		<p><b>Curaduría General SIART “La figura del cuerpo”</b>                      Javier Palza (Bolivia), Paola Oña (Bolivia), Galo Coca (Bolivia), Alonso Yañez (Chile), Michel Gerson (Francia), Béatrice Dacher (Francia), Camila Bravo (Bolivia), David Aruquipa - Dana Galán (Bolivia), Cristóbal Traslaviña (Chile), Paula López Droguett (Chile), Francisco Godoy (Chile), Sergio Bastani (Bolivia), Héctor Acuña - Frau Diamanda (Perú), Elgalpón.espacio (Perú).</p> <p>Patricio Vogel (Chile)                      Andrés Bedoya (Bolivia)</p> <p>Martin Craciun (Uruguay)                      Plaza Alonzo de Mendoza.</p>	Museo Tambo Quirquincho
Martes 11 octubre	19:00	<p><b>Inauguración de la Novena Bienal Internacional de Arte SIART</b></p> <p>Presentación de danza: Aline Brasil y Ana Behatriz Azevedo. BRASIL, con la obra “Ao caírem as abas”.                      Apoya: Danzenica - Vidanza.</p> <p>Performance: Lenora de Barros (Brasil) “Silencio”.</p> <p><b>Exposición VER CON LOS OIDOS</b>  <b>Curaduría Joaquín Sánchez y Denisse Aguilar (Bolivia)</b>                      Creadores: Silvia Rivera Cusicanqui, Elio Ortiz, Alejandra Delgado, Beatriz Fernández, Cergio Prudencio, Aruma, Juan Fabbri, Martha Cajías, Luzmila Carpio, María Riveros, Gastón Ugalde, Giomar Mesa, Joaquín Sánchez, Bordadores, Tejedores, Ceramistas (Bolivia).</p>	Museo Nacional de Arte
		<p><b>Exposición VER CON LOS OIDOS</b>  <b>Curaduría Joaquín Sánchez y Denisse Aguilar (Bolivia)</b>                      Creadores: Silvia Rivera Cusicanqui, Elio Ortiz, Alejandra Delgado, Beatriz Fernández, Cergio Prudencio, Aruma, Juan Fabbri, Martha Cajías, Luzmila Carpio, María Riveros, Gastón Ugalde, Giomar Mesa, Joaquín Sánchez, Bordadores, Tejedores, Ceramistas (Bolivia).</p>	Museo Nacional de Arte

DÍA	HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
Martes 11 octubre	19:00	<p><b>Exposición Monográfica NARDA ALVARADO (Bolivia)</b>  <b>BITÁCORA DE UN VIAJE A NADO</b>  Curaduría Joaquín Sánchez y Angélica Heckl (Bolivia)</p> <p><b>Curaduría General SIART</b>  Francis Alÿs (México), Teresa Margolles (México), Alfredo Jaar (Chile), Lotty Rosenfeld (Chile), Yeguas del Apocalipsis (Chile), Máximo Corvalán-Pincheira (Chile), Cecilia Vicuña (Chile), Lenora de Barros (Brasil), Francis Naranjo y Carmen Caballero (España), Juliana Stein (Brasil), Mujeres Creando (Bolivia), Adriana Bravo (Bolivia).</p> <p><b>Curaduría Joakim Borda-Pedreira (Suecia - Bolivia)</b>  Artistas: Emilja Skarnulyte (Lituania), Tanya Busse (Canada), Joar Nango (Noruega).</p> <p><b>Curaduría Elvira Dyangani Ose (África)</b>  <b>"Africalls?"</b>  Una exposición de Casa África  Artistas: Lolo Veleko (Sud Africa), Colectivo Doual'Art (Camerun), Mamadou Gomis (Senegal), Nástio Mosquito (Angola), Jorge Días (Mozambique), Myriam Myhindou (Gabon), Colectivo Kwani (Kenya).</p>	Museo Nacional de Arte
Miércoles 12 octubre	16:00	<p>Performance: Tessa Rivarola. (Paraguay) "Bellmerines".  <b>Curaduría Adriana Almada (Paraguay)</b></p> <p>Registro de performance Juanjo Ivaldi Zaldívar y Arapy Yegros (Paraguay).</p>	LUGAR Teatro de Cámara
Miércoles 12 octubre	18:00	<p><b>Exposición de Artista y Curador invitados</b>  <b>Curaduría. Angela Cura y Felipe Cura (Chile)</b>  <b>"Dolencias"</b>  Artistas: Josefina Langevin (Chile), Camilo Silva (Chile), Martín Weber (Argentina), Paula Urizar y Cristian Inostroza (Chile), Bárbara Oettinger (Chile), Sebastián Calfuqueo (Chile) y Yhomara Muñoz y Aldair Indra (Bolivia).</p>	LUGAR Espacio Simón I. Patiño
Miércoles 12 octubre	19:15	<p><b>Exposición Concurso Internacional</b></p> <p><b>"Cuerpo"</b> Marco Quelca (Bolivia), Angela Od (Brasil), Jesús Leos (Mexico), Rocío Chuquimia (Bolivia), Sol Mateo (Bolivia), Fabián Nonino (Argentina), Alfredo Román (Bolivia), Yhomara Muñoz (Bolivia), Diana Velásquez (Colombia).</p> <p><b>"Comunidad"</b> Oscar Valero (España), Cesar Ríos (Bolivia), Rafael Triana (Cuba), Kolektivo Perros Petardos (Bolivia), Rudolph Castro (Perú), Isabel Garrón (Bolivia), Fredy Forero (Colombia).</p> <p><b>"Memoria"</b> Percy Jiménez (Bolivia), Santiago Contreras (Bolivia), Margarita Besosa (Colombia), Martín Jordán (Bolivia), Colectivo Sol de Soles (Perú).</p>	LUGAR Casa de la Cultura
Miércoles 12 octubre	20:15	<p>Performance Carolina Estrada (Perú)  "Agro soy".</p> <p><b>Exposiciones de Artistas y Curadores invitados</b>  <b>EXPOSICIÓN "Canto de los orígenes"</b>  <b>Curaduría General SIART</b>  Artemio Narro (México), Lucía Ocegüera (México), Carolina Estrada (Perú), Gabriel Barceló (España), Enrique Ramírez (Chile-Francia), Pablo Uribe (Uruguay), Patricia Betancur (Uruguay), Bernardo Oyarzún (Chile).</p>	LUGAR Museo San Francisco

		<p><b>EXPOSICIÓN “Tiempo de la memoria”</b>  <b>Curaduría General SIART</b>  Efraín Ortuño (Bolivia), Joseph Brozovich (Bolivia), Natalia González (Bolivia), Javier Rodríguez (Chile), Andrés Duran (Chile), Raimundo Edwards (Chile), Carlos Castro (Colombia), Renato Ornelas (México).</p> <p><b>EXPOSICIÓN “Un andar común”</b>  <b>Curaduría General</b>  Gabriel Fernández (Bolivia), Dudu Tsuda (Brasil), Catalina Mena (Chile), Cristian Orellana (Chile), Manuel Contreras (Chile), Rodrigo Azaola (México), Rubén Gutiérrez (México), Miguel Braseli (Venezuela).</p> <p>Manuel Peralta (Chile), Ismael Reyes (Chile).</p> <p><b>Curaduría Inés Ortega-Márquez (Chile) “Originarios”</b>  Artistas: Elicura Chihuailaf (Chile) y Héctor González (Chile).</p>
		<b>LUGAR</b> Galería UPB
Jueves 13 octubre	10:30	<p><b>Exposiciones de Artistas y Curadores invitados</b>  Héctor Canonge (Argentina-Bolivia)</p> <p><b>Proyectos especiales SIART</b>  Laboratorio Acción Performance  <b>Curaduría Diego Aramburo (Bolivia)</b>  Asesor Juan Carlos Prudencio (Bolivia)  “Operatio: Imposible no representación imposible” Artistas: Alfredo Coloma (Bolivia), Aldair Indra (Bolivia) Andrés Mallo (Bolivia), Paola Oña (Bolivia) Camila Rocha (Bolivia) y Winner Zeballos (Bolivia).</p>
Jueves 13 octubre	11:30	<p><b>Exposición artista invitado</b>  Luis Zilveti (Bolivia)</p> <p><b>Exposición Concurso Internacional</b>  Daniela Lorini (Bolivia)</p>
Jueves 13 octubre	13:00	<p>Performance Jorge Baldeón (Perú)</p> <p><b>Exposiciones de Artistas y Curadores invitados</b>  <b>Exposición: Los entramados textuales. Curaduría General</b>  Gastón Ugalde (Bolivia), Jannis Marcopulus (Grecia), Marco Figueroa (Argentina) Natalia González (Bolivia), Colectivo Galvez INC (Chile), Angelika Heckel (Bolivia) Patricia Mariaca (Bolivia).</p>
Jueves 13 octubre	14:00	<p>Caminata - Acciones.</p>
		<b>LUGAR</b> Feria 16 de Julio El Alto

DÍA	HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
Jueves 13 octubre	15:30	<p><b>Exposición de Artista Invitado</b> "La pureza de lo complejo" Freddy Mamani.</p> <p>Desfile UMMA Ana Palza.</p>	Salón de Fiestas Arquitectura Andina El Alto
Jueves 13 octubre	16:30	<p>Actividad Gastronómica Comunitaria.</p>	LUGAR Escuela Manq'a Villa Esperanza El Alto
Jueves 13 octubre	14:00 19:00	<p>Acción Winner Zeballos (Bolivia)</p> <p>Visitas a Zona Villa Salomé, Calle Molles, puerta sin número (letreros por todos lados, parada final de Puma Katari que sale del Parque Urbano Central).</p> <p>Online en Sala UPB. Curaduría: Diego Aramburo (Bolivia).</p>	LUGAR Recorrido, Zona Villa Salomé
Jueves 13 octubre	18:30	<p><b>Exposiciones de Artistas y Curadores invitados</b></p> <p><b>Curaduría Gustavo Romano (España)</b> Cibergeografías: Arte, mapas, territorios y las nuevas coordenadas de Iberoamérica en el paradigma digital.</p> <p>Artistas: Antoni Abad (España), Iván Abreu (Cuba), Kim Asendorf (Alemania), Giselle Beiguelman (Brasil), Colectivo Espacial Mexicano (México), Arcángel Constantini (México), Santiago Echeverry (Colombia), Manuel Fernández (España), Belén Gache (España), Daniel García (Argentina), Daniel González Mellado (Chile), Fran Ilich (México), Eduardo Kac (Brasil), Joan Leandre (España), Rogelio López Cuenca (España), Brian Mackern (Uruguay), Rafael Marchetti (Brasil), Antonio Mendoza (Estados Unidos), Yucef Merhi (Venezuela), Molleindustria (Italia), Ciro Museres (Argentina), Eduardo Navas (El Salvador), Udo Noll (Alemania), Christian Oyarzún (Chile), Gilbertto Prado (Brasil), RSG (Radical Software Group) (Estados Unidos), Rachel Rosalen (Brasil), Carlos Sáez (ES), Mario Santamaría (España), Alexei Shulgin (Rusia), Mark Skwarek (Estados Unidos), Sander Veenhof (Países Bajos).</p> <p><b>Exposición de artista invitado</b> Fernando Casás (España) Curaduría Francis Naranjo (España)</p> <p><b>Exposición Concurso Internacional</b> Daniel Bargash (Venezuela).</p>	LUGAR Centro Cultural de España en La Paz
Jueves 13 octubre	20:00	<p><b>Proyectos especiales</b></p> <p><b>Inauguración del Proyecto TalentArtes</b> Curaduría Jean Francois Retic (Francia) - Joaquín Sánchez (Bolivia)</p> <p>Bolivia: Serena Vargas, Nancy Cronen, Eloisa Larrea Organiza: Goethe Institut, Alianza Francesa y Fundación Cinenómada para las Artes, en el marco de la IX Bienal SIART.</p>	LUGAR Alianza Francesa

DÍA	HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
Jueves 13 octubre	21:15	<p><b>Exposición de Artistas y Curador invitado</b></p> <p><b>Curaduría Samuel Dominicis (Cuba)</b> Artistas: Iván Marcos Pereira (Cuba), María Claudia García (Cuba), Evelyn Álvarez, Alfredo Saravia (Cuba) y Rafael Villares (Cuba).</p> <p><b>Proyectos Espaciales SIART</b></p> <p><b>NO FOTO</b> <b>Reapropiación / Transformación / Distorsión</b> Curaduría: Alfredo Coloma y Carla Espinoza.</p>	La Obertura
Jueves 13 octubre	22:00	<p>Performance Andrés Mallo (Bolivia) Curaduría: Diego Aramburo (Bolivia).</p>	LUGAR Materia Cris
Viernes 14 octubre	10:00	<p><b>Exposición de artistas invitados</b> Liliana Zapata, Mateo Caballero, Andoro (Bolivia).</p>	LUGAR Correo Central
Viernes 14 octubre	10:30	<p>Performance Paola Oña (Bolivia) Curaduría Diego Aramburo (Bolivia) 10:30 a 14:00 y de 16:00 a 21:00.</p>	LUGAR Spacio GYM
Viernes 14 octubre	11:30	<p><b>Exposición de artista invitada</b> "Album de Familia" Isabel Muñoz (España).</p>	LUGAR Espacio de Arte CAF
Viernes 14 octubre	15:00	<p>Performance María Sáenz Guerrero (Bolivia) "Cholitas".</p>	LUGAR Paseo de El Prado
Viernes 14 octubre	20:00	<p><b>Exposición de Artista Invitado</b> Rodrigo Bellot (Bolivia).</p>	LUGAR Cinemateca Boliviana
Sábado 15 octubre	09:30	<p><b>Punto de partida Tambo Chix'i</b></p> <p>Caminata - Acción: Ruta de la Vizcacha Alvaro Pinaya (Bolivia) Apthapi.</p>	Estación Teleférico Performance Gastón Ugalde.
Sábado 15 octubre	12:00	<p><b>Exposición de Artistas y Curador invitados</b> <b>Curaduría: Martin Shibli (Suecia)</b> <b>En lo profundo del Norte</b> Artistas: Victor Lizana (Suecia), Valeria Montti Colque (Suecia), Kristina Muntzing Suecia), Katarina Pirak Sikku (Suecia), Diana Rönnerberg (Suecia), Mercedes Sturm-Lie (Suecia) y Liselotte Wajstedt (Suecia).</p>	LUGAR Museo Costumbrista

Sábado 15 octubre	13:00	LUGAR Cancha Zapata Performance: Partidito Maximiliano Siñani (Bolivia) Registro de acción Bar Topacio.
Lunes 17 octubre	18:00	LUGAR Carrera de Artes. UMSA (Calle 2 Obrajes) Exposición de artista del Concurso SIART Iván Cáceres (Bolivia).
Jueves 19 octubre	19:00	LUGAR Cinemateca Boliviana Sala Renzo Cota Los ojos del zorro (ciclo de audiovisuales) Dominique Dubosc (Francia-Paraguay) <i>Memoria desmemoriada</i> Arapy Yegros (Paraguay).
Viernes 20 octubre	20:00	LUGAR Cinemateca Boliviana Sala Renzo Cota Los ojos del zorro (ciclo de audiovisuales) Francis Naranjo (España). <i>Viaje a Tiwanaku</i> Sergio Bastani (Bolivia). <i>Boliwood</i> Martín Boulocq (Bolivia). <i>Los girasoles</i>
Lunes 7 Martes 8 Miércoles 9 Noviembre	19:30	LUGAR Liceo La Paz Performance Carla Spinoza (Bolivia) Niña Roja.
Jueves 10 Noviembre	19:30	LUGAR Museo Nacional de Arte Performance: Silvia Rivera Cusicanqui (Bolivia) "Desandando por la calle Illampu" en el marco de la exposición Ver con los Oídos.

## CONGRESO INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Intersticios y coyunturas en el arte contemporáneo

11 al 13 de Octubre, 2016

Lugar: Auditorio UPB. Av. Hernando Siles y Calle 6. Obrajes

### Martes 11 octubre, 2016 (Tarde)

HORA	CONFERENCIAS
15:00	Inauguración del Congreso
15:30	Conferencia magistral Imagen y lengua, colonización y descolonización <b>Carlos Mesa Gisbert (Bolivia)</b>
16:00	Conferencia magistral Presente y futuro del arte <b>José Jiménez (España)</b>
16:30	<i>Pausa - café</i>
16:45	Conferencia magistral Expansiones hacia el espacio público <b>Juan Manuel Noceda (Cuba)</b>
17:15	Conferencia magistral poéticas del resto: melancolía de la violencia en el arte peruano actual <b>Gustavo Buntinx (Perú)</b>
17:45	Fin de sesión

### Miércoles 12 octubre, 2016 (Mañana)

HORA	CONFERENCIAS
	<b>Panel: Arte, memorias, relatos y resignificaciones</b> Moderador: Andrés Mallo
09:00	Historiografías y discursos sobre arte: una aproximación desde la obra de Teresa Gisbert y José de Mesa. <b>Reynaldo J. Gonzáles O. (Bolivia)</b>
09:20	Apropiaciones del arte indígena en el arte contemporáneo en Bolivia <b>Juan Fabbri (Bolivia)</b>
09:40	¿Indigenismo Arctico?. Notas sobre el arte contemporáneo de la Comunidad Sami. <b>Joakim Borda-Pedreira (Suecia-Bolivia)</b>
10:00	<i>Diálogo</i>

▶ **Miércoles 12 octubre, 2016 (Mañana)**

HORA	CONFERENCIAS
10:15	<b>Panel: Gestión y crítica del Arte</b> Moderador: Norma Campos Vera  El Arte y la Gestión Cultural, miradas y aproximaciones. <b>Clara Mónica Zapata (Colombia)</b>
10:40	Eso que nos mira mirar. <b>Mónica Velásquez (Bolivia)</b>
11:00	<i>Diálogo.</i>
11:15	<i>Pausa-café.</i>
11:40	<b>Panel: Arte contemporáneo y feminismo</b> Moderador: Leonor Valdivia.  Feminismo en el Arte Contemporáneo. <b>Elizabeth Salguero (Bolivia)</b>
12:00	Acercamiento histórico sobre el feminismo en el arte contemporánea. <b>Patricia Flores (Bolivia)</b>
12:20	<i>Diálogo.</i>

▶ **Miércoles 12 octubre, 2016 (Tarde)**

HORA	CONFERENCIAS
15:00	<b>Panel: Educación para el arte</b> Moderador: Norma Campos.  El peso de los susurros que gritan. <b>Noreen Guzmán de Rojas (Bolivia)</b>
15:20	Educación artística y musealidad en crisis desde una perspectiva descolonizante. <b>Marcos Figueroa (Argentina)</b>
15:40	<i>Diálogo.</i>
15:50	<b>Panel: Arte, discursos y lenguajes</b> Moderador: Narda Alvarado.  Lo político-lo filosófico-y-lo estético, la (in) comprensión del arte contemporáneo en Bolivia. <b>Fernando van de Wyngard O. (Chile)</b>
16:10	Palabras, cuerpos y heterotopías. La noción del nomadismo lingüístico como espacio corporal de libertad. <b>Mariagrazia Muscatello (Italia)</b>

▶ **Miércoles 12 octubre, 2016 (Tarde)**

16:30	¿Nuevas estéticas?. Recambio social y representaciones culturales. <b>Virginia Ayllón (Bolivia)</b>
16:45	<i>Diálogo.</i>
17:00	<i>Pausa - café</i>
17:20	<b>Panel: Arte y lenguajes</b> Moderador: Teresa de Aneiva  La Fiesta Travestida: Entre chinas morenas y whapuris galán se tejen estéticas irreverentes en el Gran Poder. <b>David Aruquipa (Bolivia)</b>
17:40	Tramas (Palabras y apariencias). <b>Silvia Alejandra García (Argentina)</b>

▶ **Jueves 13, octubre, 2016 (Mañana)**

09:30	<b>Panel: Arte, discursos apariencias y lenguajes</b> Moderador: Joaquín Sánchez.  Incidencia en el Discurso en el Arte. <b>Sergio Bretel (Bolivia)</b>
09:50	Territorialidad fragmentada en el arte contemporáneo mexicano. <b>César Burgos (México)</b>
10:10	Humor negro y engaño en tiempos de represión (1979-1982). <b>Valeria Paz (Bolivia)</b>
10:30	Arte en un contexto post-Internet. <b>Gustavo Romano (España)</b>
10:50	<i>Diálogo.</i>
11:00	<i>Pausa - café.</i>
11:15	Conferencias Magistrales Moderador: Juan Carlos Valdivia.  Lo contemporáneo en las mesetas del tiempo. Sergio Rojas (Chile).
11:45	Desafiar los sentidos. El arte tecnológico contemporáneo. <b>Rodrigo Alonso (Argentina)</b>
12:15	<i>Diálogo y Clausura.</i>

▶ **Jueves 13, octubre, 2016 (Mañana)**

08:40	<b>Panel: Arte, discursos, apariencias y lenguajes</b> Moderador: Andrés Mallo.
09:00	¿Do it yourself?. La necesidad de la memoria <b>Jackeline Nohelia Aguilar M. (Bolivia).</b>
09:20	Experiencias del arte a partir de la Residencia Casa Poli. Chile. <b>Oscar y Leslie Concha (Chile)</b>

DÍA	HORA	LUGAR	ACTIVIDAD
Jueves 6 Viernes 7 Sábado 8 octubre		Virgen de los Deseos	Taller de Fotografía. Fiona Clark (Nueva Zelanda).
Lunes 10 al 14 octubre	15:00 18:00	USFA Salón Universidad San Francisco de Asís (Plaza Abaroa)	Taller de Arte Sonoro A cargo de Samuel Dominicis (Cuba).
Viernes 14 Sábado 15 octubre	09:00 12:00	Centro Cultural de España	Taller Arte y Cultura en un contexto Post Internet A cargo de Gustavo Romano (España).
Lunes 17 Martes 18 Mié. 19 octubre	15:00 18:00	Carrera de Artes. UMSA. (Calle 2. Obrajes)	Taller "Grabado Verde" A cargo de Marcela de la Torre y Angélica Miraude (Chile).
Martes 18 Mié. 19 Jueves 20 octubre	09:30 12:00	Museo San Francisco	Taller de Arte Plumaria "Ver y sentir la nostalgia por la tierra." A cargo de Alexandra Bravo (Bolivia-Suiza).
Sábado 22 octubre	14:30 3 horas	Mirador Laikakota (antes de subir las gradas)	Taller experimental de pensamiento Pausa Atrapa Nubes. A cargo de Narda Alvarado (Bolivia).

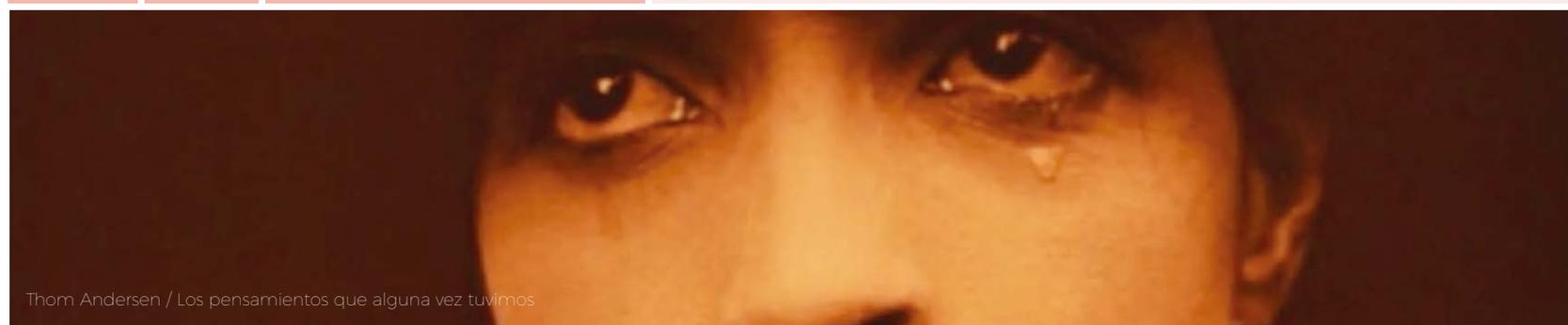
## FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE "ALUCINE"

14 al 21 de octubre

DÍA	HORA	LUGAR	ACTIVIDAD
Miércoles 12 octubre	19:30	Plaza San Francisco	<i>Avant Premier</i> Proyección al aire libre.
Viernes 14 octubre	19:30	Cinemateca Boliviana. Sala 1	<i>Thom Andersen. Estados Unidos</i> <i>Los Pensamientos Que Alguna Vez Tuvimos / 2015</i> 105 min. Formato: Archivo filmico  Color y blanco y negro - Proyección Digital.
Viernes 14 octubre	21:00	Cinemateca Boliviana	Fiesta de Apertura.
Sábado 15 octubre	17:00	Cinemateca Boliviana Sala Renzo Cota	Master Class con Thom Andersen.
Sábado 15 octubre	19:00	Cinemateca Boliviana Sala 1	<i>Thomas Heise. Alemania</i> <i>Residentes de Ciudad 2011</i> 87 min. Formato: HD 2K b/n.
Sábado 15 octubre	21:00	Cinemateca Boliviana Sala 2	Reencuentros de Cine. París / Berlin Selección de Cortos 68 min.

DÍA	HORA	LUGAR	ACTIVIDAD
Domingo <b>16</b> octubre	17:00	Cinemateca Boliviana Sala 2	Presentación Rodrigo Bellot "De la Opera Prima al Transmedia" <i>Proyección Dependencia Sexual / 2003</i> 110 min. Digital (Proyección 35 mm).
Domingo <b>16</b> octubre	18:00	Multicine	Jean Luc Godard. Francia <i>Adios al Lenguaje / 2014</i> 70 min. 3 D Digital.
Domingo <b>16</b> octubre	19:00	Cinemateca Boliviana Sala 1	Michele Penneta Suiza <i>Pescador de Cuerpos / 2014</i> 65 min. Digital.
Lunes <b>17</b> octubre	15:00	Cinemateca Boliviana Sala Renzo Cota	Workshop con Thomas Heise. Alemania.
Lunes <b>17</b> octubre	19:30	Cinemateca Boliviana Sala 1	Laurence Bonvin. Suiza <i>Selección de Cortos</i> 70 min. HD, Color - Digital.
Lunes <b>17</b> octubre	21:00	Cinemateca Boliviana Sala 2	Thomas Heise. Alemania <i>Sistema Solar / 2014</i> 100 min. HD 2K Blanco y negro. Digital.
Martes <b>18</b> octubre	17:00	Cinemateca Boliviana Sala Renzo Cota	Conversatorio Paz Encina (Paraguay) & Carlos Mesa.
Martes <b>18</b> octubre	19:30	Cinemateca Boliviana Sala 1	Paz Encina. Paraguay <i>Ejercicios de Memoria / 2015</i> 80 min. Formato digital.
Martes <b>18</b> octubre	21:00	Cinemateca Boliviana Sala 2	Jorge Sanjinés. Bolivia <i>Proyección Nación Clandestina / 1989</i> 120 min. Formato: 35 mm.
Miércoles <b>19</b> octubre	19:30	Cinemateca Boliviana Sala 1	Joaquín del Paso. México <i>Maquinaria Panamericana / 2015</i> 88 min. Formato: 35 mm (Scope). Proyección Digital.
Miércoles <b>19</b> octubre	21:00	Cinemateca Boliviana Sala 2	Paz Encina. Paraguay <i>Hamaca paraguaya / 2006</i> 78 min. Formato: 35 mm.
Jueves <b>20</b> octubre	17:00	Cinemateca Boliviana Sala Renzo Cota	Conversatorio Teddy Williams. Argentina y Joaquín del Paso. México.
Jueves <b>20</b> octubre	19:30	Cinemateca Boliviana Sala Renzo Cota	Homenaje a Jean Claude Carrière <i>Presentación del Libro "Contar una Historia"</i> comentado por Alfonso Gumucio Dragón.

Jueves <b>20</b> octubre	21:00	Cinemateca Boliviana Sala 2	Proyección <i>Ese Oscuro Objeto del Deseo</i> de Luis Buñuel / 1977 102 min. Formato digital.
Jueves <b>21</b> octubre	17:00	Cinemateca Boliviana Sala Renzo Cota	Conversatorio con Claire Dennis. Francia.
Jueves <b>21</b> octubre	19:30	Cinemateca Boliviana Sala 1	Claire Denis. Francia <i>Los Bastardos</i> / 2012 100 min. Formato digital Idioma: Francés con subtítulos.
Jueves <b>21</b> octubre	21:00	Cinemateca Boliviana Sala 2	Teddy Williams. Argentina <i>Auge del Humano</i> / 2016 97 min. Formato: S16min, 2 k. Proyección digital.



## ARTE Y GESTIÓN CULTURAL

DÍA	HORA	LUGAR	ACTIVIDAD
Sabado <b>15</b> octubre	19:00 21:30	Cinemateca Boliviana Sala 2	Panel: Miradas y Voces de la Gestión Cultural Fernando Vicario Leal (España) Clara Mónica Zapata (Colombia) Moderadora: Norma Campos Vera (Bolivia) Organiza: Goethe Institut.

## PROGRAMA PEDAGÓGICO

Curaduría: Tatiana Fernández.

Es un espacio de convergencia entre arte y educación contemporánea.

Este programa cuenta con dos espacios:

- El Museo Tambo Quirquincho
- Redes Sociales de la bienal.

Ambos espacios serán zona de conexión poética para desarrollar mediaciones y prácticas para grupos escolares y visitantes.



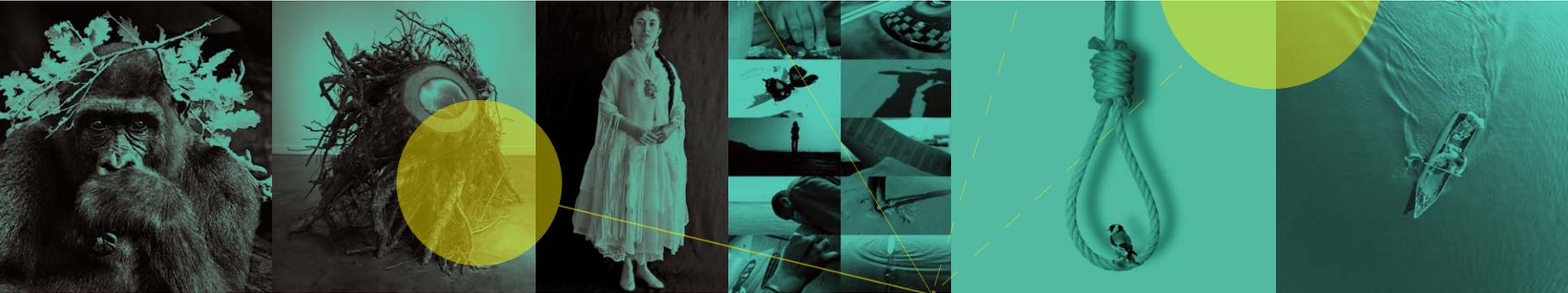
## SENDAS DE EXPANSIÓN: SANTA CRUZ DE LA SIERRA Y COCHABAMBA

En esta versión la Bienal SIART BOLIVIA realizará puntos de encuentros e integración a partir del arte, una serie de actividades: acciones, performances, muestras de videoartes, conferencias, actividades literarias, conversaciones y diálogos en espacios abiertos con artistas y creadores de diferentes disciplinas, así como actividades pedagógicas en Santa Cruz de la Sierra y Cochabamba, involucrando algunas poblaciones rurales para compartir en comunidad la experiencia artística contemporánea. (Programa especial).



Afredo Jaar

11 octubre / 11 noviembre / 2016



EXPOSICIONES SIART

## VER CON LOS OÍDOS POÉTICAS DE LAS TEMPORALIDADES

*“Antes de existir la tierra y en medio de las oscuridades primigenias se creó la palabra para ser escuchada”*

“Ver con los Oídos. Poéticas de las temporalidades”, anima aquello que proviene de la oscuridad primigenia de nuestro ser. La palabra emerge precisamente en este lugar de luces y sombras, apariencias y realidades. La palabra, como estrofa de lluvia o el canto del colibrí, es un universo que siente a través de un pensamiento.

El ritual da significado a la palabra y nos permite imaginar lo narrado. El arte de vivir es el arte de hacerse palabra a través del ritual. Ese rito que nos lleva de un estado a otro, del mundo material a un mundo espiritual que escapa de cualquier elemento corpóreo.

Si el tiempo es un estado mental y no una condición que condena el cuerpo, Ver con los Oídos, es mirar desde este otro lugar. Es una invitación a habitar los cristales de tiempos dentro del tiempo, confrontando simultaneidades y formas de otras temporalidades.

Ver con los Oídos, es volver la mirada hacia el interior y redefinirnos a partir de las características particulares del entramado cultural de pertenencia. Esto implica, un escuchar la simultaneidad de temporalidades sumergidas en los estratos históricos y producir un arte contemporáneo que responda a nuestras interrogantes y explore los diferentes tiempos que existen en el tiempo.

Tres ejes guían el recorrido de la Novena Bienal SIART:

### 1. CUERPO: piel señalada, diferencias

*Solo se puede hablar desde lo que le pasa a uno, desde la profundidad de nuestra propia piel.*

### 2. COMUNIDADES: desplazamientos, más allá del paisaje

*Caminar, marchar, bailar de los pueblos a las ciudades. Todos los pensamientos verdaderamente grandes son concebidos caminando.*

### 3. MEMORIAS: escribir y reescribir

*Relatos que migran.*

Joaquín Sánchez. Curador General de la Bienal

## EXPOSICIÓN VER CON LOS OÍDOS

MUSEO NACIONAL DE ARTE



**Curadores: Joaquín Sánchez  
Denisse Aguilar (Bolivia)**

Creadores: Silvia Rivera Cusicanqui, Elio Ortiz, Alejandra Delgado, Beatriz Fernández, Cergio Prudencio, Aruma, Juan Fabbri, Martha Cajías, Luzmila Carpio, María Riveros, Gastón Ugalde, Giomar Mesa, Joaquín Sánchez, Bordadores, Tejedores, Ceramistas (Bolivia).

Ver con los Oídos, implica volver la mirada hacia el interior y redefinirnos a partir de la posibilidad de construir nuevas formas de existir en el mundo.

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
MAÑANA	PARA DISFRUTAR LA "CASA" Y LA NATURALEZA	PERMANECER EN EL HOSPITAL	CUIDAR LAS VERDURAS	VISITA DE SU ÚNICO AMIGO Y SU PERRO	NADAR EN LA PISCINA Y EN EL MAR (DISFRUTAR)	NADAR EN LA PISCINA Y EN EL MAR (DISFRUTAR)	LAVAR ROPA Y LIMPIAR LA CASA
TARDE	ALIMENTAR A LAS GAVIOTAS	TODO EL DÍA Y SIN PERMISO	T.V. LIBRE Y UNA HORA DE NOTICIAS	TRABAJAR EN EL CUARTO QUE FLOTA	DE 8:00 A.M. A 8:00 P.M.	REPARAR ZAPATOS	LIMPIAR LA PIZARRA NOCHE ENTERA PARA
NOCHE	PRACTICAR PUNTERÍA CON HONDA	PARA DORMIR	DORMIR EN EL DORMI TERCERMUNDISTA	LA CUEVA DE ALTA TEMPERATURA	LA CUEVA PARA LLORAR DE AMOR	DORMIR EN EL DORMITORIO DE LLUV	VER ESTRELLAS

Construcción para vivir a solas y volverse sensible... como un poeta. Impresión digital.



Ejemplos de ideas regulares de 71 en total.



El espíritu de las cosas que vendrán - Ukua Ajayu Jutantaniu. Stills de la video animación.

**BITÁCORA DE UN VIAJE A NADO**

Curadores: Joaquín Sánchez y Angélica Heckl (Bolivia)

En esta obra lúdicamente erudita, poéticamente política e íntimamente instructiva, la realidad manifiesta su surrealidad y lo absurdo desvela su lógica intrínseca. Racional e irracional coinciden. Una carreta al aterrizar deja huellas en la pared vertical, un huevo frito es una isla de comprensión universal, y una casa es una ciudad. Es un mundo complejo y a la vez maravillosamente simple. Lleno de posibilidades, donde la artista se da la libertad de nadar en mares de ideas, concentrarse en las nubes, reinventar la arquitectura, jugar, estudiar, escribir, borrar, garabatear, naufragar, soñar, ordenarlo todo, hacer y no hacer a la vez. Contradiction is freedom, dice Narda, y admite los conflictos del mundo interior y exterior; y los contempla y desafía con el esmero disciplinado de una investigadora científica cuyos ojos aún conservan el brillo de la infancia. Una vez más me convenzo de que la paradoja es el secreto de la alquimia.

**Curaduría General**

- Francis Alÿs (México)
- Teresa Margolles (México)
- Lotty Rosenfeld (Chile)
- Alfredo Jaar (Chile)
- Yeguas del Apocalipsis (Chile)

- Máximo Corvalán-Pincheira (Chile)
- Cecilia Vicuña (Chile)
- Lenora de Barros (Brasil)
- Francis Naranjo y Carmen Caballero (España)
- Isidora Correa (Chile)
- Juliana Stein (Brasil)

- Mujeres Creando (Bolivia)
- Adriana Bravo (Bolivia)
- Fachada Calle Comercio



Lotty Rosenfeld. Acción Palacio Quemado.



Máximo Corvalán. Pincheira.

## TIERRA TRÉMULA

**Curadores: Joakim Borda-Pedreira (Suecia - Bolivia)**

**Artistas: Emilija Skarnulyte (Lituania), Tanya Busse (Canada), Joar Nango (Noruega)**

Partiendo de una hipótesis que las extremas condiciones del ártico sirven como un lente magnificador de las circunstancias sociales, políticas y ecológicas del mundo post-global, la exposición Tierra Trémula rastrea los efectos de la explotación de recursos naturales de un punto de vista cultural, a través de dos instalaciones de video. La obra de Tanya Busse (Canada) y Emilija Skarnulyte (Lituania) hace una trayectoria poética de la industria minera en la isla ártica de Spitzbergen en la más lejana frontera de la civilización humana. Por otra parte, el arquitecto y activista indígena Joar Nango (Noruega/Sapmi) investiga las mutaciones de las culturas indígenas en el choque con la urbanización moderna, fijando la emergencia de una nueva arquitectura nómada.



Joar Nango Mongolia.



Video Still Tanya Busse & Emilija Skarnulyte Hollow Earth.

## EXPOSICIÓN DE ARTISTAS Y CURADORES INVITADOS

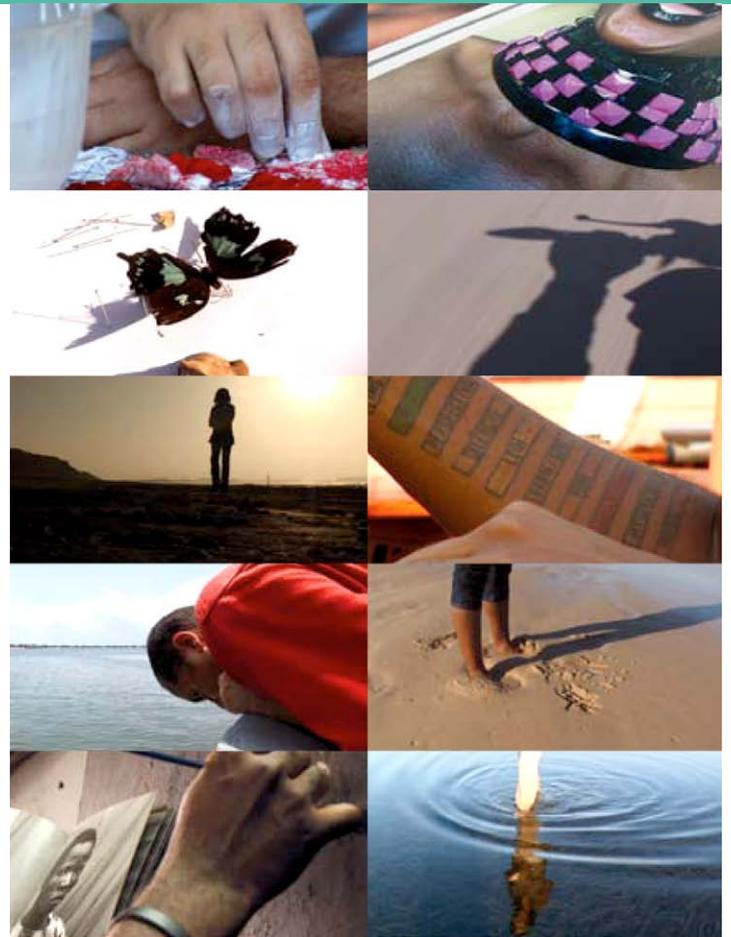
## AFRICALLS?

**Curadores: Elvira Dyangani Ose (Africa)**

**Artistas: Lolo Veleko (Sud Africa), Colectivo Doual'Art (Camerun), Mamadou Comis (Senegal), Nástio Mosquito (Angola), Jorge Días (Mozambique), Myriam Myhindou (Gabon), Colectivo Kwani (Kenya)**

Una exposición de Casa África

Un proyecto cultural y periodístico de Casa África, comisariado por Elvira Dyangani Ose y producido por la productora We Are Here Films, AFRICALLS? muestra el trabajo de una serie de creadores contemporáneos africanos, haciendo hincapié en las inquietudes que les motivan y el contexto desde el que crean. A través de cinco creadores individuales y dos centros de producción, el proyecto pone de manifiesto la convivencia de fórmulas de organización y difusión colectivas, lideradas por artistas y agentes culturales locales, con la figura del artista moderno e individual. Los creadores presentes en AFRICALLS? dan cuenta de las múltiples experiencias que determinan su trabajo: desde las más próximas - como la rearticulación de cánones locales tradicionales o el ejercicio de una cultura actual, vinculada a su territorio - hasta las más alejadas, que les sitúan en una posición de equilibrio dentro del panorama artístico internacional. El proyecto se materializa a través de un producto audiovisual innovador, presentado mediante un libro-DVD, que nos acerca al panorama artístico más joven del África Subsahariana, ahondando en sus paisajes vitales y profesionales.



**LO QUE NO VEMOS****Curador: Francis Naranjo**

Artistas: Leandro Betancor (España), Eduardo Caballero (España, Chile), Dionisio Cañas (España), Fernando Casás (España, Brasil), Juan Castillo (Chile, Suecia), María Castrejón (España), Teresa Correa (España), Acaymo S. Cuesta (España), Luciano Escanilla (Chile, Suecia), Carla Garlaschi (Chile, Suecia), Coco González Lohse (Chile), Antonio Guzmán (Chile), Pamela Iglesias (Chile), Ángela Jiménez Durán (España), Andrea Josch (Chile), Jessica Llorente (España), Marisa Mancilla (España), Morquillas (España), Pablo Núñez (Chile), Felipe Ortega Regalado (España), Miguel Pons (España), Enrique Ramírez (Chile-Francia)\*, María Riveros (Bolivia), Lotty Rosenfeld (Chile)\*\*, David Trashumante (España), Alexis W. (España).

Toma el recurso de la Bienal VER CON LOS OÍDOS para aglutinar el trabajo de diferentes creadores desde la otra perspectiva de acercarnos a mundos personales de riquezas dispares que se enfrentan, encuentran, dialogan y se adentran en la posibilidad de guiarnos hacia lo que no vemos, hacia lo que nos habla nuestra condición.

El amor: la pasión por vivir una experiencia guiada por las contradicciones de la Condición Humana.

\* MUSEO SAN FRANCISCO

\*\* MUSEO NACIONAL DE ARTE



Ángela Jiménez. Trazando las sombras (2014).



Carla Garlaschi. El Despertar de la Artista Latinoamericana.



Fernando Casás. Azgujeros azules en Tifariti.

## EXPOSICIÓN DE ARTISTAS Y CURADORES INVITADOS

## MUSEO TAMBO QUIRQUINCHO

**ZONA DE SILENCIO****Curadora: Adriana Almada (Paraguay)**

Artistas: Colectivo Sitio y Señá (Guatemala), Daniel Mallorquín (Paraguay), Dominique Dubosc (Francia-Paraguay)\*, Hugo Aveta (Argentina), Jorge de León (Guatemala), Juliana Stein (Brasil)\*\*, Manuel Chavajay (Guatemala), Matilde Marín (Argentina), Nélide Mendoza (Paraguay-Italia), Swon Lee (Venezuela), Nury González y Tessa Rivarola\*\*\* (en colaboración con Juanjo Ivaldi Zaldívar y Arapy Yegros, Paraguay).

Aguzar los sentidos hasta ver y oír el silencio es la disposición de ánimo necesaria para experimentar esta propuesta curatorial que trasciende los bordes del Museo Tambo Quirquincho para extenderse a otros sitios de la ciudad de La Paz. El cuerpo como caja de resonancia, la comunidad como esfera acústica y la lengua materna como primera imagen del mundo, son las premisas poéticas que conectan las obras de dieciséis artistas de diferentes países de América Latina. Desde disciplinas diversas -fotografía, vídeo, instalación, pintura y performance-, ellas se adentran en esa zona inestable donde combaten las fuerzas del mundo, en el límite mismo donde sonido y silencio se confunden.

\* EN CICLO OJOS DEL ZORRO

\*\* EN VILLA DE PARIS MUSEO NACIONAL DE ARTE

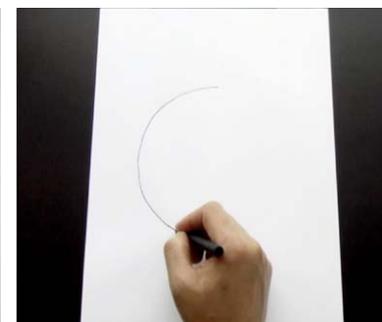
\*\*\* PERFORMANCE



Manuel Chavajay. Siik' ch'aooj.



Nelida Mendoza. Colgando paisajes.



Suwon Lee. Eolgul.

## LAS FIGURAS DEL CUERPO

## Curaduría General

Javier Palza (Bolivia)  
 Paola Oña (Bolivia)  
 Galo Coca (Bolivia)  
 Alonso Yañez (Chile)  
 Michel Gerson (Francia)  
 Béatrice Dacher (Francia)  
 Camila Bravo (Bolivia)  
 David Aruquipa - Dana Galán (Bolivia)  
 Cristóbal Traslaviña (Chile)  
 Paula López Droguett (Chile)  
 Francisco Godoy (Chile)  
 Sergio Bastani (Bolivia)  
 Héctor Acuña - Frau Diamanda (Perú)  
 Elgalpón.espacio (Perú)

Patricio Vogel (Chile)  
 Andrés Bedoya (Bolivia)

Martin Craciun (Uruguay)  
 PLAZA ALONZO DE MENDOZA

Héctor Canonge (Argentina-Bolivia) GALERÍA UPB  
 Rodrigo Bellot (Bolivia) CINEMATECA BOLIVIANA

Curador: Adnan Yildiz (Turquía)

Artistas: Fiona Clark (Nueva Zelanda), Nilbar Gures (Turquía).

## Arte Trans Peruano

Curador: Héctor Acuña- Alex Brahim (Perú)

Artistas: Giuseppe Campuzano (Perú), Coco Cielo (Perú), Pedro Palanca (Perú), Javi Vargas (Perú), Javier Templen (Perú), Misia (Perú), Bondage (Perú), Carlita Uchu (Perú).



Paola Oña.  
 Vestido de gracia.



Paula Lopez.  
 Este cuerpo no es mío.

LOS CANTOS  
DE LOS ORÍGENES

## Curaduría General

Artemio Narro (México)  
 Lucía Ocegüera (México)  
 Carolina Estrada (Perú)  
 Gabriel Barceló (España)  
 Enrique Ramírez (Chile-Francia)  
 Pablo Uribe (Uruguay)  
 Patricia Betancur (Uruguay)  
 Bernardo Oyarzún (Chile)



Gabriel Barcelo. Orígenes.



Artemio Narro. Sin título.



Raymundo Eduawars,  
Lógicas Subterráneas.



Andrés Durán, Ecuestre.

## LOS TIEMPOS DE LA MEMORIA

### Curaduría General

Efraín Ortuño (Bolivia)  
Joseph Brozovich (Bolivia)  
Natalia González (Bolivia)  
Javier Rodríguez (Chile)  
Andrés Duran (Chile)  
Raimundo Edwards (Chile)  
Carlos Castro (Colombia)  
Renato Ornelas (México)

## LOS DESBORDES DE LAS FRONTERAS

### Curaduría General

Gabriel Fernández (Bolivia)  
Dudu Tsuda (Brasil)  
Catalina Mena (Chile)  
Cristian Orellana (Chile)  
Manuel Contreras (Chile)  
Rodrigo Azaola (México)  
Rubén Gutiérrez (México)  
Miguel Braseli (Venezuela)  
Manuel Peralta (Chile)  
Ismael Reyes (Chile)



Miguel Braseli Irazu, Traslaciones.



Héctor González.

### ORIGINARIOS

#### Curadora: Inés Ortega-Márquez (Chile)

Artistas: Elicura Chihuailaf (Chile) y Héctor González (Chile)

Una propuesta que revela la vigencia de una cultura en contacto con la poética de la madre tierra, los valores encriptados en la naturaleza, el Azul que impregna su visión del mundo y los orígenes. Cultura de pensamiento, de la que el poeta Chihuailaf, internacionalmente reconocido y eje que articula su difusión oral y escrita, es hoy el más sensible transmisor, reivindicándola, registrándola a través de sus escritos y del trabajo fotográfico y poniéndola en diálogo con el arcano occidental con el que puede lograrse una sincronía que rescate e incorpore los valores más puros del pueblo originario.

## DOLENCIAS

Curadores: Ángela Cura y Felipe Cura (Chile)

Artistas: Josefina Langevin (Chile), Camilo Silva (Chile), Martín Weber (Argentina), Paula Urizar y Cristian Inostroza (Chile), Bárbara Oettinger (Chile), Sebastián Calfuqueo (Chile) y Yhomara Muñoz y Aldair Indra (Bolivia).

El nombre "Dolencias" proviene de la canción escrita por el ecuatoriano Víctor Valencia Nieto, esta composición remite sin lugar a duda a lo comprendido popularmente como música andina. Generalmente se dice de lo andino que es aquello originario de la región de Los Andes, sin embargo, este criterio se ha modificado por lo que conviene clarificar el término "andino". En lo territorial, lo andino, es un amplio espacio multinacional que incluye, además de Los Andes, la costa occidental y la amazonía de Sudamérica, a sociedades multiétnicas y pluriculturales, donde se conjugan y complementan, la unidad y la diversidad. Por tanto lo andino, es un proyecto de identidad e integración, es un proceso cultural dinámico. Y se comprenden bajo este término las diversas manifestaciones culturales de estos pueblos, producidas a través del tiempo, por indios, criollos – mestizos, negros.



Josefina Langevin. Código de Inserción en la élite Chilena.



Lava y Seca 3. Camilo Silva.

## CIBERGEOGRAFÍAS

Arte, mapas, territorios y las nuevas coordenadas de Iberoamérica en el paradigma digital.

Curador: Gustavo Romano

Artistas: Antoni Abad (España), Iván Abreu (Cuba), Kim Asendorf (Alemania), Giselle Beiguelman (Brasil), Colectivo Espacial Mexicano (México), Arcángel Constantini (México), Santiago Echeverry (Colombia), Manuel Fernández (España), Belén Gache (España), Daniel García (Argentina), Daniel González Mellado (Chile), Fran Ilich (México), Eduardo Kac (Brasil), Joan Leandre (España), Rogelio López Cuenca (España), Brian Mackern (Uruguay), Rafael Marchetti (Brasil), Antonio Mendoza (Estados Unidos), Yucef Merhi (Venezuela), Molleindustria (Italia), Ciro Museres (Argentina), Eduardo Navas (El Salvador), Udo Noll (Alemania), Christian Oyarzún (Chile), Gilberto Prado (Brasil), RSC (Radical Software Group) (Estados Unidos), Rachel Rosalen (Brasil), Carlos Sáez (ES), Mario Santamaría (España), Alexei Shulgin (Rusia), Mark Skwarek (Estados Unidos), Sander Veenhof (Países Bajos).



A partir de la aparición de Internet y posteriormente de nuevas redes tecnológicas como las de los móviles o los sistemas de localización por satélite- las comunicaciones han logrado conformar una nueva topología global más allá de la geográfica. Podemos afirmar que un nuevo continente se agregó a los conocidos. Un continente cuya materia es sólo información y que está en constante movimiento. Un espacio liso, sin accidentes geográficos que permitan generar una cartografía. Un territorio en el cual hasta hace poco todos éramos inmigrantes pero en el que ya ha surgido una generación de vernáculos: los nativos digitales.

EN LO PROFUNDO DEL NORTE

Curador: Martin Shibli (Suecia)

Artistas: Victor Lizana (Suecia), Valeria Montti Colque (Suecia), Kristina Muntzing Suecia), Katarina Pirak Sikku (Suecia), Diana Rönnberg (Suecia), Mercedes Sturm-Lie (Suecia) y Liselotte Wajstedt (Suecia)



Josefina Langevin. Código de Inserción en la élite Chilena.



Mercedes. Sturm Lie.



Mercedes Strum. Lie.

EXPOSICIÓN DE ARTISTAS Y CURADORES INVITADOS

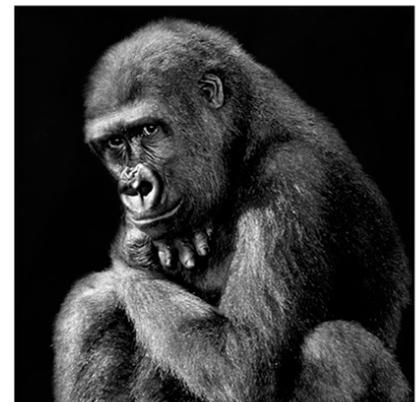
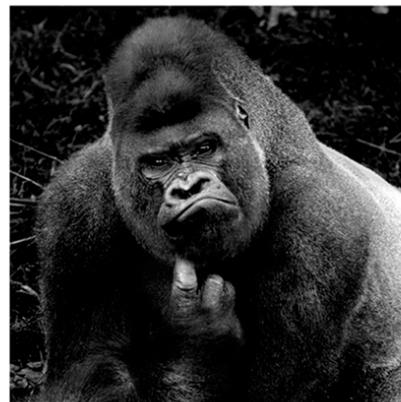
ESPACIO DE ARTE CAF

ÁLBUM DE FAMILIA

Isabel Muñoz

“Reinventándose a si misma una vez mas, convertida ahora en paleoantropóloga de imágenes, Isabel Muñoz nos muestra la cuna de nuestras emociones. (...) En algún lugar del planeta, hace unos pocos millones de años, hubo un gesto que aún hoy permanece en nosotros, una mirada que seguimos haciendo nuestra; un sentimiento que todavía continúa vivo en nuestros corazones.”

José Antonio Arcila



**EN UN DOS POR TRES  
PEQUEÑA CARACTERIZACIÓN**

**Curador: Samuel Dominicis (Cuba)**

Artistas: Iván Marcos Pereira (Cuba), María Claudia García (Cuba), Adislen Reyes (Cuba), Alfredo Saravía (Cuba) y Rafael Villares (Cuba).

Seis artistas abordan desde diferentes soportes tres temas: la fe, el paisaje y la historia. Agrupados en parejas, para multiplicar los enfoques en cada tópico, conforman un breve mosaico de lo que sucede actualmente en el arte joven cubano. De ahí, que el nombre de la exposición sea una locución adverbial, de fuerte carácter coloquial, empleada en nuestro contexto para acentuar la vertiginosidad del momento sucedido y su carácter efímero.



Grethel Rasua.  
Tenerse a sí mismo.



Rafael Villares. ECO# 10.



Ivan Marcos Pereira. Ibidem.

EXPOSICIÓN DE ARTISTAS Y CURADORES INVITADOS

\* EX ESTACIÓN (TELEFÉRICO ROJO)  
\*\* EMPRESA DE CORREOS DE BOLIVIA

**BOLIVIA. CÓDIGO POSTAL: NO ASIGNADO \*\***

Artistas: Liliana Zapata (Bolivia), Mateo Caballero (Bolivia), Andoro (Bolivia)  
Bolivia es un país que no cuenta con un sistema de código postal, lo cual dificulta el flujo de correspondencia. Son 56 toneladas de continuas pulsiones que viajan cada mes con destinos difuminados. Por lo tanto, al carecer de un sistema numérico se prioriza el relacionamiento de persona a persona, haciendo de una simple entrega una persecución exhaustiva. Espejados con esta situación, decidimos trazar los mapas de nuestra vivencia artística. A través de la piel, la imagen y el sonido tejemos nuestros universos impregnados de nuestra propia contemporaneidad y así, llevamos este trayecto, en forma de ofrenda, a este espacio donde se condensa el viaje.

*Casa de la Cultura*

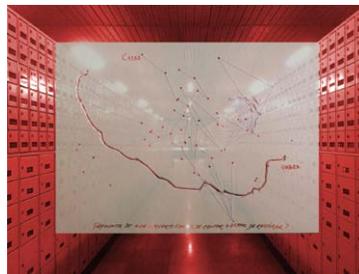


Colectivo Galvez inc.

**LOS ENTRAMADOS TEXTUALES \***

**Curaduría General**

Gastón Ugalde (Bolivia)  
Jannis Marcopulus (Grecia)  
Marco Figueroa (Argentina)  
Natalia González (Bolivia)  
Angelika Heckl (Bolivia)  
Patricia Mariaca (Bolivia)



Bolivia Código Postal No Asignado.



Mateo Caballero.



Liliana Zapata.

## CUERPO

Marco Quelca (Bolivia)  
Angela Od (Brasil)  
Jesús Leos (Mexico)  
Rocío Chuquimia (Bolivia)  
Sol Mateo (Bolivia)  
Fabián Nonino (Argentina)  
Alfredo Román (Bolivia)  
Yhomara Muñoz (Bolivia)  
Diana Velásquez (Colombia)  
*Casa de la Cultura*

Iván Cáceres (Bolivia)  
*Carrera de Artes UMSA*

## MEMORIA

Percy Jiménez (Bolivia)  
Santiago Contreras (Bolivia)  
Margarita Besosa (Colombia)  
Martín Jordán (Bolivia)  
Colectivo Sol de Soles (Perú)  
*Casa de la Cultura*

Daniel Bargach (Venezuela)  
*Centro Cultural de España en La Paz*  
Sala Negra

## COMUNIDAD

Oscar Valero (España)  
Cesar Ríos (Bolivia)  
Rafael Triana (Cuba)  
Kolektivo Perros Petardos (Bolivia)  
Rudolph Castro (Perú)  
Isabel Garrón (Bolivia)  
Fredy Forero (Colombia)  
*Casa de la Cultura*

Daniela Lorini (Bolivia)  
*Círculo de la Unión*



El día 12 de agosto del año 2008, una línea de niños llevando barquitos saldrá de Europa hacia Marruecos al mismo tiempo que una línea de niños llevando barquitos saldrá de África hacia España. Las dos líneas se encontrarán en el horizonte.  
يوم ١٢ أغسطس ٢٠٠٨، يغادر أوروبا صف من الأطفال حاملين قوارب من أحذية باتجاه المغرب، بينما يغادر أفريقيا صف من الأطفال حاملين قوارب من أحذية باتجاه إسبانيا. الصفتان سيلتقيان في الأفق.

## TALENTARTES \*

Curadores: Joaquín Sánchez y Jean-Françoise Rettig

Artistas: Serena Vargas (Cochabamba),  
Nancy Cronen (Santa Cruz)  
y Eloisa Larrea (La Paz)

Con la finalidad de reconocer, estimular, fortalecer y difundir la creación artística en Bolivia, la Alianza Francesa en La Paz, el Goethe-Institut, responsable del intercambio cultural entre Bolivia y Alemania, y la Fundación Cinenómada para las Artes a través de su programa de residencias, invitaron a la comunidad de jóvenes artistas bolivianos a participar de la convocatoria abierta nacional con el tema de Derechos Humanos.

Después de un profundo proceso de reflexión y reformulación de los proyectos gracias a la residencia de 10 días con expertos nacionales e internacionales, 3 proyectos fueron seleccionados para beneficiarse con una beca de producción y realización de obra. Las obras producidas con este apoyo se presentan una exposición en el marco de la Bienal SIART. Uno de estos proyectos será beneficiado con un viaje a Europa con el objetivo de difundir la obra y dar a conocer a su joven autor.

## LABORATORIO ACCIÓN PERFORMANCE \*\*

OPERATIO  
(IMPOSIBLE NO REPRESENTACIÓN IMPOSIBLE)

Curador: Diego Aramburo (Bolivia)  
Asesor: Juan Carlos Prudencio (Bolivia)  
Artistas: Alfredo Coloma (Bolivia), Aldair Indra (Bolivia), Andrés Mallo (Bolivia), Paola Oña (Bolivia), Camila Rocha (Bolivia) y Winner Zeballos (Bolivia)

El Laboratorio de accionismo y performance propuesto por la Fundación Cinenómada para las Artes trabajó seis meses con un objetivo fundamental: analizar, deconstruir y expandir la concepción del performance en artistas bolivianos (principalmente emergentes) de este rubro.

Fruto de este proceso, se puede observar la muestra "Operatio".

## EXPOSICIÓN PROYECTOS ESPECIALES

## LA OBERTURA



## NO FOTO

Reapropiación / Transformación / Distorsión  
Curaduría: Alfredo Coloma y Carla Espinoza

*"El analfabeto de mañana no será el que ignore la escritura sino el que ignore la fotografía. Pero, ¿no es aún peor que un analfabeto, el fotógrafo que no sabe leer sus propias imágenes? ¿La leyenda se convertirá en el elemento más esencial del cliché?"*

Walter Benjamin

Desde que el acceso a la tecnología digital se ha democratizado, el individuo que simplemente consumía imágenes e información, es ahora también un productor de estas. Al asumir un rol activo, facilitado por las herramientas digitales, un individuo puede apoderarse de ciertos elementos de información y transformarlos según su voluntad. Según esta lógica, la fotografía, al ser reapropiada, deja de ser una imagen neutra de la realidad y pasa a ser más bien un instrumento de expresión subjetiva. Como consecuencia, las convenciones tradicionales que se asociaban a esta (como ser la objetividad o la fidelidad a la realidad de la cual provenían, por ejemplo) dejan de estar vigentes.



Enrique Ramirez.

Es la primera vez que se realiza en el marco de la Bienal Internacional de Arte SIART, el Congreso de Arte Contemporáneo, con el fin de generar un espacio de diálogos, integración y reflexión, que pretende pensar y repensar en persistencias y discontinuidades del arte contemporáneo, a partir de temas latentes que se suscitan en los procesos actuales. Temas relacionados a la política, la sociedad, el territorio, etc., generan entramados en el marco de la diversidad, interculturalidad, transculturalidad, etc, que son constantemente discutidos en torno al ámbito político, social y económico, y en este caso, es el arte y cultura que toman estos caminos para reflexionarlos.

Para comprender el arte contemporáneo es necesario tratarlo desde un conjunto o individualidades, ofreciendo elementos para participar e intervenir en el contexto artístico actual. Existen una serie de elementos que se articulan en base a temporalidades y espacialidades discordantes y congruentes, que permiten dinámicas de capacidades y expresiones diversas en el arte contemporáneo.

Se presentan conferencias magistrales y disertaciones desde distintas disciplinas. Se cuenta con destacados críticos, curadores, artistas, gestores culturales, literatos, antropólogos, filósofos y otros profesionales, que compartirán en esta oportunidad sus investigaciones y trabajos realizados.

## CONGRESO INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO SIART

Intersticios y coyunturas en el arte contemporáneo

## **Carlos Mesa Gisbert** **Bolivia**

Historiador y periodista boliviano. Licenciado en Literatura en la Universidad Complutense de Madrid y en la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz. Vicepresidente de la República de Bolivia 2002-2003 y Presidente Constitucional de Bolivia 2003-2005. Fundador y Director de la Cinemateca Boliviana. Periodista desde 1979, en prensa, radio y televisión. Fue subdirector del periódico Última Hora. Fundador y Director (1990-2007) de Periodistas Asociados Televisión (P.A.T). Fue director del programa de entrevistas "De Cerca". Premio al periodismo Rey de España y Premio de Periodismo de la Fundación M.V. Ballivián. Es miembro de la Academia Boliviana de la Historia y de la Sociedad Boliviana de Historia. Autor de varios libros, entre ellos, "Historia de Bolivia" (seis edic.). Ha realizado 102 videos documentales: "La Guerra del Chaco", "Patiño, el Metal del Diablo", "Los hijos del Sol" y "Presidencia Sitiada" (2008).

## **José Jimenez** **España**

Doctor en Filosofía. Catedrático de Estética y Teoría de las Artes en la Universidad Autónoma de Madrid. Director del Instituto Cervantes de París (Oct. 2004 a Jul. 2007). Premio Europeo de Estética por su libro Teoría del arte (2006). Ha sido Director General de Bellas Artes y Bienes Culturales del Gobierno de España. Nombramiento de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres por el Gobierno de Francia. Doctor Honoris Causa por la Universidad de La Plata, Argentina (1993). Distinción como "Profesor Invitado" de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires (1993). Promotor y Director del Instituto de Estética y Teoría de las Artes (1988-1995). Académico Correspondiente en España de la Academia Nacional de Bellas Artes de Argentina. En la actualidad forma parte de los patronatos, la Fundación Helga de Alvear (Cáceres, Extremadura) y la Fundación Aragonesa Colección Circa XX Pilar Citoler (Zaragoza, Aragón). Cuenta con numerosas publicaciones, entre ellas: El ángel caído. La imagen artística del ángel en el mundo contemporáneo, Filosofía y emancipación, Teoría del arte, La imagen surrealista y Crítica en acto.

## **Gustavo Buntix** **Perú**

Historiador, curador, crítico. Egresó magna cum laude de la Universidad de Harvard (1978) y enseñó en diversos postgrados latinoamericanos. Tras dirigir en Lima el Museo de Arte Italiano y el Museo de Arte de San Marcos, entre 2001 y 2006, asumió la Dirección General del Centro Cultural de San Marcos. Fue Curador General de la I Bienal de Fotografía de Lima (2011). Fue invitado para exhibiciones ambiciosas en la Bienal de Valencia (2007) y en la primera Trienal de Chile (2009). Es miembro fundador de varias entidades cívicas y académicas, entre ellas el Colectivo Sociedad Civil (2000-2001), el grupo creador de Lava la bandera y otros rituales ciudadanos de gran arraigo popular.

## **Sergio Rojas** **Chile**

Filósofo y Doctor en Literatura. Es profesor de la Universidad de Chile e integra diversos claustros académicos de programas de Magister y Doctorado en las Facultades de Filosofía y Humanidades y en la Facultad de Artes. Sus áreas de estudio han sido principalmente la filosofía de la subjetividad, la estética, la filosofía de la historia y la teoría crítica. Ha sido profesor invitado en la Universidad de París VIII (Francia), en la Texas A&M University (Estados Unidos) y en la U. Mayor de San Andrés (Bolivia). Ha dictado conferencias en diversas universidades de América Latina, Europa y Estados Unidos. Sus libros más recientes son: Escritura neobarroca (2010); El arte agotado, (2012), obra con la que obtuvo el Premio del Consejo del Libro al mejor ensayo publicado el 2012; Catástrofe y trascendencia en la narrativa de Diamela Eltit (2013). En noviembre del 2015 organizó la primera versión de CORAL (Congreso Regional de Arte Latinoamericano) en Santiago de Chile.

## **José Manuel Noceda Fernández** **Cuba**

Licenciado en Historia del Arte en la Universidad de La Habana. Trabaja en el Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam desde 1984, donde es especialista en la obra del pintor cubano e investigador del arte contemporáneo del Caribe y Centroamérica. Integra el equipo de curadores de la Bienal de La Habana. Jurado de bienales y salones en Colombia, Nicaragua, Costa Rica, Ecuador y República Dominicana. Fue curador general de la X Bienal de Cuenca, Ecuador, 2009 y uno de los 5 curadores invitados a colaborar con la I Trienal Internacional del Caribe, República Dominicana, 2010. Ha publicado los libros: Wifredo Lam. La cosecha de un brujo, Letras Cubanas, La Habana, 2002 (antología) y Wifredo Lam en las colecciones de Cuba, Sello editorial Artecubano, La Habana, 2002.

## **Rodrigo Alonso** **Argentina**

Licenciado en teoría de las artes de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Profesor universitario e investigador en el terreno del arte tecnológico, es un referente de la historia y la actualidad de esa producción en América Latina. Entre sus publicaciones se destacan: No sabe/No contesta. Prácticas fotográficas contemporáneas desde América Latina, 2008; Calibrando/ Diseñando contextos. Prácticas curatoriales para las artes tecnológicas, 2009; Elogio de la Low-Tech. Historia y estética de las artes tecnológicas en América Latina, 2015. Como curador independiente ha realizado numerosas exposiciones en Europa, Estados Unidos y América Latina. En 2011 fue curador del Pabellón Argentino en la 54 Bienal Internacional de Arte de Venecia. Vive y trabaja en Buenos Aires.

## Marcos Figueroa Argentina

Artista visual, curador independiente, docente e investigador en el campo del arte en referencia a las políticas culturales. Docente a cargo del Taller C de la Facultad de Artes de la UNT. En 2009 fue Curador del proyecto Antofagasta para la Trienal de Artes Visuales de Chile 2009. Publicó sobre temas de su especialidad y ha dictado talleres, clínicas y conferencias en EEUU, España, Brasil, Chile, Bolivia y provincias de Argentina. Por su obra artística obtuvo el 1° Premio en el Salón de dibujo para el ámbito Nacional de Tucumán (2012), el 2° Premio del VII° Salón Nacional de Pintura del Banco Central (2013) y premiado por el Plan Nacional Igualdad Cultural de la Secretaría de Cultura de la Nación de Presidencia de la Nación (2013). Artista invitado en la 8° Bienal de La Paz 2013 (Bolivia).

## Silvia Alejandra García Argentina

Es profesora Superior de Artes Visuales con orientación cerámica y ha llevado a cabo diversas capacitaciones y estudios relacionados con su especialidad. Participa de encuentros y seminarios como docente vinculados con actividades artísticas. Realizó una residencia para artistas en la Escuela de cerámica de la ciudad de Zapala, provincia de Neuquén. Ha sido seleccionada en salones nacionales y provinciales, recibiendo premios y menciones. Participó en colectivos de artistas en la realización de murales. Su obra fue publicada en la revista especializada "ESTEKA" de Chile. Es profesora de Escultura, Cerámica y Lenguaje Visual.

## Clara Mónica Zapata Colombia

Licenciada en Educación en Artes Plásticas (Universidad de la Sabana, Bogotá, Colombia). Especialista en Planeación Social por la Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín (Colombia). Posgrado de Especialización en Políticas de Cooperación Internacional (Ministerio de Cultura de España). Magíster Internacional en Gestión de Políticas Culturales por la Universidad de Girona (España). En 2009 fue asesora del Despacho de la Ministra de Cultura de Colombia para el Plan Decenal de Cultura. Entre 2001 y 2007 ocupó el cargo de Decana de la Facultad de Artes de la Universidad de Antioquia (Medellín, Colombia), y entre 1997 y 2000 fue la Directora de Cultura de la Gobernación de Antioquia.

## Claudia Zaldivar Chile

Es historiadora del arte y especialista en políticas culturales. Actualmente es directora del Museo de la Solidaridad Salvador Allende y fue directora de Galería Gabriela Mistral (Ggm), del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Chile (2002 - 2010). Entre otras exposiciones ha organizado Juan Downey: Instalaciones, Dibujos y Videos, Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago, Chile (1995); JAAR/SCL/2006, Sala de Arte Telefónica - Ggm, Santiago, Chile (2006); Chille de Yoshua Okón (2009) y Made in Chile de Josep-Maria Martín (2010), ambas en Ggm. Coeditora de Arte y Política y editora del catálogo razonado Museo de la Solidaridad Chile (2013), entre otros.

## Fernando van de Wyngard Chile

Poeta y ensayista. Estudió Filosofía en la Pontificia Universidad Católica de Chile (1986-1996). Asistente a numerosas clases, seminarios y coloquios. Dirigió la revista El Espíritu de la Época (1984-1988) y creó la colección de libros de poesía joven Serie Fin de Siglo (1988). Ha publicado, entre otros, el libro de teoría Un nudo más en la red. Informe sobre la poiesis (Altazor: 2010) y los de poesía El valle del murciélago (1984) y Lo inminente (Caja Negra: 2006), ambos de publicación informal, la trilogía La última escena (2011) y El inicio es aún (2014). Es creador del Laboratorio Inter-Artes (LABIAR). Reside en La Paz, Bolivia.

## Gustavo Romano España

Gustavo Romano ha desarrollado su actividad como comisario, artista y teórico desde principios de los años noventa. Perteneció a la generación pionera en la experimentación del arte en Internet. Es el curador de NETescopio, un archivo de obras digitales del MEIAC, España. Como artista ha participado en numerosos eventos internacionales. Recibió la beca Guggenheim y el Premio Vida de Telefónica de España. Nacido en Buenos Aires, vive y trabaja en Madrid.

**Mariagrazia Muscatello**  
**Italia**

Crítica de arte. Licenciada en Filosofía en la Universidad de Parma (Italia), Magister en Comunicación y Crítica de arte Contemporáneo, dirigido por Xavier Antich Director de la Fundación Tapies de Barcelona, en la Universidad de Gerona (España). Es parte del comité de especialistas en artes visuales y nuevos medios de los Fondos Nacional de Cultura en Chile y colabora para distintas revistas de arte como "Flash Art" "Artribune" "Teknedia" y "Artischock". Ha escrito para diferentes catálogos nacionales e internacionales. Actualmente está curando la edición de textos del evento Espacios Revelados de la Fundación Siemens.

**César Burgos**  
**México**

Cuenta con más de 60 exhibiciones en México, Noruega, Suecia, Alemania, Japón, Bolivia, Canadá, Estados Unidos y Puerto Rico en donde también ha impartido conferencias y talleres, actualmente forma parte de la representación oficial Mexicana para Norte América y Europa a través de la Secretaría de Relaciones Exteriores mexicana. Graduado del Centro Nacional de las Artes de la Ciudad de México en 2013 (avalado por la ESAY) como Licenciado en Educación Artística con especialidad en proceso creativo.

**Joakim Borda-Pedreira**  
**Noruega**

Historiador del arte, curador y crítico. De origen boliviano, pero actualmente radicado en Noruega, donde ha ocupado varios cargos como editor y curador en Gran Bretaña, Suecia y Noruega. Durante 2013-2015 fue curador principal del Festival de Arte Arctico (Festspillene i Nord-Norge). Fundo la galería de arte The Boiler Room en Oslo en el 2012 y fue director de la Asociación de Centros de Arte de Noruega (KIN) en el periodo 2014-2016. Actualmente es curador independiente y encargado de arte publico del estado noruego.

**Mónica Velásquez Guzmán**  
**Bolivia**

Doctora en Literatura Hispanoamericana por El Colegio de México. Es editora y ensayista. autora de Antología de la poesía boliviana. Premio Nacional de Poesía Yolanda Bedregal). Ha publicado: Tres nombres para un lugar (1995); Fronteras de doble filo (1998); El viento de los naufragos (2005), Hija de Medea (2008, La sed donde bebes (2011). Es docente de la UMSA y de la Universidad Católica Boliviana.

**Valeria Paz Moscoso**  
**Bolivia**

Doctora en Teoría e Historia del Arte por la Universidad de Essex, Reino Unido. Ha trabajado en museos e instituciones culturales y actualmente se desempeña como editora, curadora independiente e investigadora. Sus áreas de interés son el arte contemporáneo latinoamericano, la historiografía, la teoría de la Escuela de Frankfurt, el psicoanálisis, los estudios de género, el humor y los estudios poscoloniales.

**Elizabeth Salguero**  
**Bolivia**

Es comunicadora social y activista del feminismo. Es experta en Planificación Estratégica de ONU Mujeres. Fue Ministra de Culturas en Bolivia. Fue Diputada Nacional. Presidenta de la Comisión de Derechos Humanos de la Cámara de Diputados. Ex Embajadora de Bolivia en Alemania. Es activista de los derechos humanos. Ha desarrollado una intensa tarea a favor de la mujer en Bolivia.

**Patricia Flores**  
**Bolivia**

Feminista, activista de los derechos humanos. Magíster en Ciencias Sociales, Diplomada en Estudios Andinos y Licenciada en Comunicación Social. Durante los últimos quince años trabaja en defensa y promoción de los derechos humanos, equidad de género, interculturalidad e investigación de dinámicas juveniles. Experta en la dirección de proyectos y políticas educacionales desde la perspectiva de género, derechos humanos e interculturalidad, en elaboración y ejecución de estrategias educacionales y gestión cultural para la defensa de los derechos humanos. Es investigadora en distintos temas.

**Virginia Ayllón**  
**Bolivia**

Poeta, narradora y crítica literaria, con obra publicada en libros y revistas. Ha formado parte de consejos editoriales de varias revistas culturales y literarias y ha sido directora editorial de Plural editores. Como crítica literaria ha editado y elaborado estudios introductorios a la obra de Adela Zamudio, Yolanda Bedregal, Hilda Mundy y Lindaura Anzóategui de Campero. De formación en Ciencias de la Información, tiene estudios en sociología y literatura, diplomados, en educación superior y en gestión. Actualmente cursa la Maestría en Gestión Cultural de la Universidad Andina Simón Bolívar. Ha realizado y publicado investigaciones sobre temas de género, culturales, literarios y bibliográficos.

**Noreen Guzmán de Rojas**  
**Bolivia**

Docente, coreógrafa, gestora cultural con estudios en pedagogía de la danza, gestión cultural y posgrado en educación artísticas y desarrollo ciudadano. Como artista intérprete, ha bailado en compañías de renombre internacional, como Ballet Theatre of Boston, Deutsche Oper Berlín, Komische Oper Berlin, entre otros. Ha presentado sus obras en Alemania, Francia, Bolivia, Argentina y Brasil. Actualmente se desempeña como Directora de la Escuela Municipal de las Artes del Gobierno Municipal de La Paz, a cargo de proyectos de formación artística y cultural.

**David Aruquipa Pérez**  
**Bolivia**

Activista por los derechos humanos, miembro de la Familia Galán, Presidente del Directorio de la Comunidad Diversidad. Tiene 20 años de activismo político por las diversidades sexuales y de género en Bolivia. Administrador de empresas de profesión. Ha concluido la maestría en Estudios de Género en el CIDES - UMSA. Ha escrito diversos artículos para revistas nacionales e internacionales, desde una mirada crítica y reflexiva de los procesos políticos del Movimiento TLGB en Bolivia, y los aportes de esta población desde el arte y la cultura. Ha publicado diversas obras, entre ellas: La China Morena: Memoria Histórica Travesti (2012).

**Sergio Bretel**  
**Perú-Bolivia**

Arquitecto. Fotógrafo. Ha realizado una serie de exposiciones fotográficas en Bolivia, Italia y Argentina, Co-curador de Musefoto, Museo de Etnografía y Folclore (MUSEF) La Paz, Bolivia. Desde 2014 / Artista Fotógrafo / TUNDRA Gallery . Desde 2012 / Artista Fotógrafo / Bolivia - Perú / Asociación artística ARTESUR.

**Juan Fabbri**  
**Bolivia**

Artista y Antropólogo Visual (UMSA). Nació en La Paz, Bolivia. Participó en la Bienal de Arte Siart (2007, 2009 y 2013), Bienal de Cultura Digital Cibercepción 2011, Festival de Arte Digital La Paz Marka I y II, 2007 y 2008, Festival Cibercepción 2008 y 2009. Ganador del Concurso de Arte Joven ExpresArte 2011-2012 y seleccionado para representar a Bolivia en el World Event Young Artists en Nottingham, Reino Unido, 2012. Es docente investigador del Instituto de Investigaciones Antropológicas y Arqueológicas de la UMSA. Docente de investigación en las Carreras de Artes y Diseño en la UMSA.

**Reynaldo Javier González O.**  
**Bolivia**

Licenciado en Ciencias de la Comunicación Social. Cursa la Carrera de Artes Plásticas (UMSA, 2008-2016). Diplomado en Metodología de la Investigación. Diplomado en Educación Superior. Diplomado en Investigación Cultural Virtual. Diplomado en Interculturalidad y Descolonización. Diplomado en Gestión Cultural. Periodista de la Sección de Culturas del Periódico Página Siete, del Suplemento Cultural "La Esquina", del Periódico Cambio. Obtuvo varios premios nacionales en artes plásticas. Es docente en la Universidad Real y la Universidad Privada Franz Tamayo.

**Jackeline Nohelia Aguilar Miranda**  
**Bolivia**

Licenciada en Sociología en la Universidad Mayor de San Simón. Ha realizado cursos en Historia del Arte y Literatura y periodismo. Fue productora del programa cultural Música Libre, desde el año 2012 hasta el 2015. Desarrolló su carrera desde la sociología de la cultura, participó como ponente em diferentes Congresos y actividades académicas.





## TALLER DE ARTE PLUMARIA

“Ver y sentir la nostalgia por la tierra”  
Alexandra Bravo. Bolivia - Suiza

Por razones ecológicas se trabaja con plumas de aves de corral.

Titulada como Maestra de Artes Plásticas en la escuela “Höhere Schule für Gestaltung”. Suiza. Ha realizado varias exposiciones en Suiza, Cuba, Suecia, Alemania, España, México y Bolivia.

Ha hecho varios viajes de investigación en Europa y Sud América especialmente en Bolivia sobre Arte Plumaria. Ha creado una escuela móvil, desde la cual da cursos sobre el labrado de la pluma, resalta la importancia del Arte Plumaria en Sud América. Se ha licenciado como Psicóloga en la Universidad de Friburgo-Suiza con un trabajo de investigación sobre el “Mal de país” en los ilegales/clandestinos latinoamericanos en Suiza. Se ha graduado como Psicoterapeuta.

Con el Arte Plumario Alexandra Bravo muestra una parte de la cultura Sudamericana que lamentablemente se ha ido perdiendo. Sudamérica es el continente clásico del trabajo Plumario.

Su objetivo es enseñar a las futuras generaciones a mantener nuestras culturas,.

### Este Taller proporcionará Labrado de la pluma:

- Preparación de la pluma (se entregará material)
- Teñido de la pluma
- Secado de la pluma
- Adiestramiento de la pluma
- Clasificación de la pluma
- Técnicas del labrado de la pluma

## TALLER DE GRABADO VERDE



### Angélica Mirauda Chile

Licenciada en Artes Plásticas Mención Grabado, Universidad de Chile. Taller de Técnicas de Impresión Planográfica en la Facultad de Bellas Artes en la Universidad Complutense de Madrid. Curso de Estudios Técnicos y Restauración de Pintura en el Museo del Prado, Madrid. 2008-2015 Profesora en especialidad de Grabado Calcográfico y Xilográfico en la Universidad Finis Terrae. 2009 Seminario Grabado Verde para alumnos de la facultad de Artes Visuales en la Universidad de Chile. 2013 Invitada a realizar un Seminario de Grabado Verde, en la Universidad Federal de Pelotas, UFdP, Brasil. 2015 -2016 Minors (CFG) primer semestre, de “Grabado Verde”, en la Universidad Finis. -2016 Profesora en especialidad de litografía, en la Universidad Finis Terrae.

### Marcela María de la Torre Gavier Argentina Chile

Licenciada en Artes Plásticas Universidad Finis Terrae. Postítulo en Restauración y conservación de Bienes Muebles. Universidad de Chile. Magister Formación Docente para la Enseñanza Universitaria, Universidad Finis Terrae. Cátedras de Pregrado y post grado en diferentes materias de Arte y Seminario de Grabado Verde en la Universidad Finis Terrae, Premio Escultura a la mejor Egresada 2000 Universidad Finis Terrae. Publicación de “Grabado Verde” Autoras: María Angélica Mirauda y Marcela de la Torre.

### El Taller

El Grabado Verde es una técnica nueva y ecológica para hacer matrices en huecograbado que no reemplaza las técnicas tradicionales de grabado, como la calcografía u otra, sino que tiene sus propias cualidades.

El proceso de impresión de estas matrices es igual al que tradicionalmente usan los artistas grabadores, pero al presentar la característica de ser no contaminante, éste puede ser hecho por cualquier persona, aunque no tenga un taller especializado.

El aspecto ecológico es fundamental, el Grabado Verde no es contaminante, pues no se utilizan materiales como metales, sales o ácidos mordientes u otros para hacer las matrices, sino que se utiliza el material reciclado de los envases tipo tetra, realizando las incisiones por medio de diferentes presiones.

## TALLER EXPERIMENTAL DE PENSAMIENTO

visual, científico, poético y filosófico

PAUSA ATRAPA NUBES

**PAUSA ATRAPA NUBES**  
Taller experimental de pensamiento  
visual poético científico filosófico

El taller experimental de pensamiento Pausa Atrapa Nubes busca discutir, intercambiar ideas y experiencias acerca de las nubes, su mojada naturaleza y su importancia en la vida diaria. Haremos ejercicios de pensamiento y de dibujo con el fin de desentrañar su indescriptible belleza. Exploraremos su misteriosa forma de ser en la realidad conectando nuestra mente y espíritu con el poder del pensamiento filosófico. Y nos familiarizaremos con algunos aspectos de la historia de la meteorología y su perspectiva científica sobre las nubes.

**Dirigido a:** Seres humanos de cualquier edad y ocupación, en especial a soñadores, curiosos, escapistas, poetas, artistas y pensadores.

**Traer:** Un cuaderno (preferentemente de tapa dura), bolígrafo, lápices de colores y/o marcadores, lentes de sol, protector solar, sombrero, alguna merienda y agua.

### Narda Alvarado **Bolivia**

Inició su actividad artística como autodidacta en 1997. Estudió Arquitectura y Construcción en La Paz. En 2012 concluyó una Maestría de Ciencia en Arte, Cultura y Tecnología en el Massachusetts Institute of Technology, Estados Unidos. Entre 2008-2010 creó y dirigió un equipo de investigación multidisciplinar cuyo resultado fue la publicación del libro "El Videoarte en Bolivia: Aproximaciones Teóricas y Videografía". Estudia Filosofía en la Universidad Mayor de San Andrés, Bolivia. En 2004 obtuvo la beca de dos años para una residencia de investigación en la Rijksakademie van Beeldende Kunsten, Países Bajos. Participó en las bienales de Venecia, Fin del Mundo, Moscú, Sao Paulo, Busan y Mercosur entre otras. Expuso en numerosas exposiciones individuales y colectivas en Bolivia, Latinoamérica y Europa. Realizó residencias y expediciones de artista en Belgrado, Atenas, Potosí, Santiago de Chile, Buenos Aires, Sao Paulo, Santa Cruz de la Sierra, Jerusalén y Oxford.

## TALLER DE FOTOGRAFÍA

Fiona Clark. Nueva Zelanda

Fiona Clark es un caso interesante del mundo de la fotografía casi imposible de clasificar. Su trabajo se desarrolla dentro de la corriente de la tradición documental, pero en otros niveles es innovador y extraordinario en cuanto a su objeto y método. Dotada de una independencia de mente, ella tiene un registro continuo de 20 años de fotografiar a grupos particulares de la sociedad que fueron marginados socialmente, y se podría decir que a través de su trabajo ha ayudado a la ruptura de prejuicios y el desdén social. Un aspecto notable de su enfoque es que trabaja en cooperación con sus temas, y otro factor destacable es que desde sus días en la escuela de arte en Auckland en la década de 1970, ha trabajado casi exclusivamente en el color.



## Sonidos de la ciudad

Se pretende generar una sinfonía audiovisual que ilustre y caracterice la ciudad donde esta sea presentada. Realización de un taller grupal multidisciplinario, abierto a pobladores de la comunidad, artistas, visitantes, estudiantes de arte, investigadores etc.

En este taller se alternarán las dinámicas tradicionales de aprendizaje como las charlas y las conferencias con el empleo de técnicas participativas provenientes de la educación popular para la construcción colectiva de saberes. Del resultado de la conjunción de las mismas podrán determinarse aquellos sonidos que identifican a la ciudad donde se realizará el proyecto. De aquí saldrá el material guía que servirá como materia prima a la sinfonía.

Recolección de sonidos in situ. Como resultado de esta acción se obtendrá material físico (elementos que producen los sonidos), gráfico (documentación) y sonoro. Trabajo con el material para generar la sinfonía (compositor, músicos, etc.) y obras que puedan devolver la experiencia sonora desde el arte. En caso de participar estudiantes, investigadores, críticos o ensayistas, también puede obtenerse un material escrito resultado de la investigación o la experiencia.

Finalmente presentación de las obras. La sinfonía como pieza musical y las obras en una pequeña exposición como complemento. La sinfonía en sí misma es una obra más, solo que está destinada a ser interpretada por los músicos como espectáculo.



Fundación  
Cinenómada para las Artes  
presenta

# ALUCINE 2

B O L I V I A

14-21

OCTUBRE  
Cinemateca Boliviana  
Multicine

## Festival Alucine

Con la premisa de entablar diálogos y reflexiones en torno a los procesos de creación artística, el encuentro -que es organizado por la Fundación Cinenómada para las Artes, el Goethe-Institut y la Fundación Cinemateca Boliviana- contará con la presencia de nueve directores invitados que representarán lo mejor del cine de Suiza, Alemania, Estados Unidos, Francia, Paraguay, México y Bolivia. "El público tendrá la posibilidad de ver sus trabajos -muchos de ellos galardonados a nivel internacional- y dialogar con los creadores sobre su obra, sus procesos y prácticas creativas".

La selección de películas fue realizada por Juan Carlos Valdivia y los curadores de la plataforma Rencontres Internationales París/Berlín, Nathalie Hénon y Jean-François Rettig, quienes se encargaron de armar una rigurosa selección de cine autoral, tanto de creadores noveles como consagrados que trabajan en el cine de ficción, documental y videoarte. La intención es crear un festival pequeño, lejos del glamour y las presiones de la industria y que algún día, si ustedes nos lo permiten, se convierta en una visita obligatoria para los mejores cineastas de todo el mundo. Un festival albergado por una alucinante ciudad para perderse entre las proyecciones y coloquios. Un espacio para compartir con los cinéfilos de esta ciudad y un espacio para ver el mejor cine del mundo, sin reparar en estilo, procedencia ni recursos.

Este año el festival es parte de la Bienal de Arte Siart y por ello el énfasis es en los directores y su práctica artística. Toda gran ciudad se merece un gran festival de cine.

Alucine comenzó el 2013 como un cine móvil que recorrió el chaco, el altiplano y la amazonía boliviana llevando diversas películas a poblaciones remotas de Bolivia tal como lo hizo el artista boliviano-paraguayo, Joaquín Sánchez. Acompañado de su abuelo, Joaquín proyectó películas desde una combi en diversas poblaciones del chaco paraguayo. Tomamos su ejemplo y de la misma forma presentamos al pueblo guaraní nuestra película, *Yvy Maraey*, en una gran pantalla y bajo las estrellas. Este es el segundo año del Festival y para éste se tiene como escenario a la urbe paceña. Para honrar sus orígenes nómadas, abrimos este evento al caer la noche en el corazón mismo de la ciudad: la plaza San Francisco, lugar que anteriormente fue el punto de encuentro entre la ciudad india y la ciudad criolla.

Este año también llega al Festival una muestra de cortos seleccionados por los curadores de la plataforma Reencuentros Internacionales París/Berlín, Nathalie Hénon y Jean-François Rettig, quienes proponen un selección de trabajos que indagan en el pensamiento, el nuevo cine y el arte contemporáneo. "En esta segunda edición del Festival Alucine nos interesa sobre todo este último aspecto cinematográfico: el cine de autor, donde el director se ocupa de muchos aspectos de la película, empezando con el guión y terminando con el corte final; donde el sujeto que realiza la película utiliza todo el proceso para dejar claro lo que piensa, cuál es su postura acerca de las relaciones humanas y la sociedad, cómo interpretar la conciencia de los demás", asegura Friedrich.

### Grandes figuras del cine boliviano

Este año el Festival Alucine dedicará un espacio al cineasta Rodrigo Bellot, quien inició su carrera en 2003 con su película *Dependencia sexual*, cinta que dio paso al cine digital en Bolivia. No solo se proyectará una de sus películas, sino que este cineasta, que actualmente radica en Nueva York (EEUU), visitará el país para compartir con el público su nuevo proyecto en desarrollo, *Ithaca*, una innovadora propuesta multiplataforma. Otra propuesta boliviana incluida en la grilla del Alucine será la película *La nación clandestina*, del realizador Jorge Sanjinés, pionero del cine indigenista y quien sigue activo luego de más de cincuenta años de trabajo.

### Carrière, el homenajeado

Para esta segunda versión del Alucine también se cuenta con un homenaje al guionista Jean-Claude Carrière, uno de los máximos exponentes del surrealismo francés y gran colaborador de Luis Buñuel. En ese sentido se tiene en la agenda, además de la proyección de una película en la cual participó, la publicación de uno de sus textos inéditos, traducido al español, titulado *Contar una historia*.

### Homenaje a Jean Luc Godard

#### **Adiós al lenguaje**

#### **Suiza, Francia**

Largamente esperada por los amantes del cine, *Adiós al Lenguaje* es una estimulante, lúdica y provocadora reflexión sobre el estado del mundo y sobre las posibilidades de la imagen.

Godard logra sorprender golpeándonos con cada cambio de plano. Alejándose completamente de la experiencia convencional ("Avatar", "Gravity", etc.) lo que se busca aquí es que los planos tengan verdadera profundidad no para aportar elementos narrativos sino sencillamente con la intención de sublimar la imagen. Densa sin ser opaca ni inaccesible.

Si hay un cineasta que ha trabajado alrededor de la idea del lenguaje, ése sin duda ha sido -y sigue siendo- Jean-Luc Godard. Es por esta razón que en esta segunda versión del Festival Alucine Adios al Lenguaje será proyectada a manera de homenaje a este gran cineasta.

## LOS DIRECTORES Y LAS PELÍCULAS

El II Festival Alucine comenzará el miércoles 12 de octubre y se extenderá hasta el 21 de ese mismo mes y tomará las salas de la Cinemateca Boliviana y Multicine. Entre los invitados al evento se encuentra la cineasta francesa Claire Denis, considerada por la crítica como una de las grandes exponentes del cine, la realizadora trabajó con directores de la talla Wim Wenders y Jim Jarmusch. A la visita de Denis se suma la de la cineasta paraguaya Paz Encina, galardonada en el Festival de Cannes con el premio Fipresi por su cinta *La hamaca paraguaya* y quien recientemente presentó su película *Ejercicios de Memoria* en el Festival de San Sebastián. También estarán presentes el realizador argentino Teddy Williams, quien este año fue premiado con el Leopardo de Oro del Festival de Locarno (Suiza) por su ópera prima *El auge del humano* y el alemán Thomas Heise, discípulo de Heiner Müller, quien incursionó en el cine documental desde la dramaturgia y es calificado como uno de los cineastas indispensables del documental en Alemania. Heise además ofrecerá en La Paz un taller para cineastas noveles. Otro de los invitados será el mexicano Joaquín Del Paso, quien debutó este año en la Berlinale con su cinta *Maquinaria Panamericana*.

## LISTA DE DIRECTORES Y PELÍCULAS

### Thom Andersen

*Los pensamientos que alguna vez tuvimos*  
(The Thoughts that Once we Had)

Estados Unidos

### Laurence Bonvin

Selección de Cortometrajés

Suiza

### Joaquín Del Paso

*Maquinaria Panamericana*

México

### Claire Denis

*Los Bastardos*

(Les Salaud)

Francia

### Paz Encina

*Ejercicios de memoria*

Paraguay, Francia

*Hamaca Paraguaya*

Paraguay, Argentina, Francia,

Holanda

### Thomas Heise

*Residentes de Ciudad*

Alemania/México

*Sistema Solar*

Alemania/Argentina

*Patria*

Alemania

### Michele Pennetta

*Pescador de cuerpos*

(Pescatori di corpi)

Suiza

¿Quién cuenta las historias del arte?  
¿Quién escribe las historias del arte?  
¿A quién cuentan las historias del arte?



Narda Alvarado, *Palatina Escríbete Fíjate*  
Enero Corbalán, Video-animación con dibujos hechos a mano, cortados y pintados digitalmente. Chile, sonido, música, voz en off. 16 min., 2009, La Paz, Bolivia.

"[...] la demanda de colores oscuros y mateados no es otra cosa que el reflejo exacto de cómo concibe el artista su propio mundo y por lo tanto, el arte de las telas debe ajustarse a su mundo, aunque sea opuesta a la realidad. Y como esa mirada surge no menos los fundamentos estéticos de las obras - y como tampoco el interés de las vendadoras explicados como vender el producto- la necesidad de ellas por conocerlos descece instantáneamente. Ahora simplemente trata con ser hábil tejendo, con tal de satisfacer el gusto de ese mundo público (universalidad pensada o forzada). No importa, toda irreversibilidad tiene su lado trágico, pero más pensado que sea, éste es el punto donde las culturas se conectan encuentran lo bello pero sacrificando una parte de sí; la irreversibilidad tejedora obliga a los tejedores a sumergirse a una parte de los tejidos a cambio de la adopción de lo nuevo, de lo contrario, la continuidad cultural sería impensable y sería nula." - Jairo Cruz Guzmán, *Yapoda, Viajes en el Cielo*, *Revista Edoce*, 2014, p.46

Organicen una encuesta con algunas preguntas sobre arte contemporáneo que ustedes mismos no sepan responder. Distribuyan las encuestas con su grupo a todos los que visitan las exposiciones, los que allí trabajan, los artistas y curadores y si es posible a gente de la calle que pasa por el Museo Tambo Quiquincho. Después de realizar más de 10 encuestas analicen las respuestas y creen un mapa de dudas colectivas sobre arte contemporáneo usando imágenes y palabras. Incluyan sus dudas en el mapa.



Imagina cómo sería un mundo sin imágenes.  
Inmediatamente realiza la primera imagen de la historia.  
Escoge con cuidado porque será histórica.

"El mismo día que llegó a Santa Cruz quedó totalmente impresionada con una imagen: el cielo azul con nubes pasando rápido y a poca altura a través de las ramas de las palmeras."

Narda Alvarado, *Nubes de Película*, 2007.  
Cartulina y cartón cortado a mano, pintura acrílica.  
Realización K200500, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.

## PROGRAMA PEDAGÓGICO SIART

Constituye un espacio de convergencia entre arte y educación contemporáneas que, en el contexto de la propuesta curatorial apunta sobre los cuerpos, sus desplazamientos y temporalidades, sus momentos y memorias; y busca explorar las tensiones entre el público y la obra abriendo otras posibilidades de diálogos estéticos.

Bajo la curaduría pedagógica de Tatiana Fernández, el Programa Pedagógico cuenta con dos espacios: uno físico, en el Museo Tambo Quiquincho y uno virtual, en la web de la Bienal. En ambos espacios están programados dos proyectos centrales: la Zona de Conexión Poética en que se proponen mediaciones y prácticas en taller para grupos escolares y visitantes que quieran participar y la Zona de Conversación para debates sobre arte, metodologías artísticas, mediación y educación artística, donde también se espera la participación del público.

¿Qué movimientos puede hacer el cuerpo?  
¿Qué sensaciones puede tener el cuerpo?  
¿Qué emociones puede sentir el cuerpo?  
¿Qué capacidades tiene el cuerpo para vivir en la Tierra?



Narda Alvarado,  
Estatuas de frente  
Construction of Ideas, 2006.  
Dibujos hechos a mano y pintados digitalmente.

## IX BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART 2016

**Curaduría General:**  
Joaquín Sánchez

**Dirección:**  
Norma Campos Vera  
Directora de la IX Bienal  
Internacional de Arte SIART

### **Equipo curatorial**

Denisse Aguilar  
Carlos del Aguila Calle

### **Curaduría pedagógica**

Tatiana Fernández

### **Equipo pedagógico**

Gabriela Saldías  
Ana María Forgues  
Valentina Valdivia

### **Producción y montaje**

Marjory Maceres  
Rosario Nogales  
Mariana Sandoval  
Martín Jordán  
Nabilia L. Ribero

### **Comité de gestión**

Juan Carlos Valdivia  
José Bedoya Sáenz  
Ximena Valdivia  
Vivian Fernández  
Andrés Mallo  
Teresa de Aneiva

### **Comunicación y difusión**

Carla Hannover  
Javier Badani  
Carla Spinoza  
Dayna Barragán C.  
Gino Cabezas

### **Protocolo y logística**

Tania Barrero  
Fabiola Valda  
Rayza Campos

### **Administración**

Miriam Bustencio  
César Campos

### **Diseño gráfico**

Fátima Gutiérrez  
Mauricio Carazas

### **Organización en Santa Cruz de la Sierra y Cochabamba**

Andrea Hinojosa. Santa Cruz  
Alfredo Román. Santa Cruz  
Serena Vargas. Cochabamba

### **ORGANIZADORES:**

Fundación Visión Cultural  
Fundación Cinenómada para las Artes  
Ministerio de Culturas y Turismo  
Gobierno Autónomo Municipal de La Paz

### **AGRADECIMIENTOS:**

**Marko Machicao**  
Ministro de Culturas y Turismo  
**Emilio Uquillas**  
Representante CAF en Bolivia  
**Andres Zaratti**  
Secretario Municipal de Culturas  
**Javier Game**  
Representante del BID  
**Eduardo Valdivia**  
Gerente General de LATAM  
**Claudia Cárdenas**  
Presidenta Fundación Estas vivo  
**Roger Denzer**  
Embajador de Suiza  
**Jorge Paz Navajas**  
Rector Universidad Nuestra Señora de La Paz  
**Angel Vasquez Díaz**  
Embajador de España

**María Pérez**  
Directora Centro Cultural España  
**Michael Friedrich**  
Director Goethe Institut  
**Nicolas Duvalard**  
Director Alianza Francesa  
**Benjamín Chimoy Arteaga**  
Embajador del Perú  
**Barbara Pacheco**  
Gerente Samsung  
**Miguel Angel Cortéz**  
Director de Comunicación YPFB  
**Juan Carlos Zamorano**  
Gerente Artes Gráficas Sagitario  
**Vanezza Cárdenas Angulo**  
DPI  
**Christian Reznicek**  
Gerente Monopol  
**José Bedoya**  
Director Museo Nacional de Arte  
**Cergio Prudencio**  
Presidente FCBCB  
**Leonor Valdivia**  
FCBCB  
**Michela Pentimalli**  
Directora Espacio Simón I. Patiño  
**José Luis Ríos**  
Director Museo San Francisco

**Patricia del Carpio**  
Gerente Círculo de la Unión  
**Mela Márquez**  
Directora Cinemateca Boliviana  
**Cecilia Lampo**  
Espacio de Arte CAF  
**Rita Calvo**  
Coordinadora Centro Cultural  
**Vania Coronado**  
Museos Municipales  
**Lilia Lázaró**  
Casa de la Cultura  
**Sylvia Fernández**  
Danzénica  
Javier y Monica Palza  
Fernando y Tanaz Campero  
Conny Toornstra  
**Marisol Fernandez**  
Casa Prado  
Guido Ripamonti  
Martha Nuñez  
**Gerardo Prudencio**  
Coca Cola  
**Liliana Castellanos**  
Vinos Aranjuez  
**Ana Palza**  
Suites Camino Real  
**Gabriel Agreda**  
Vodka 1825  
**Londsdale**  
Gin República

ORGANIZAN:



CON EL PATROCINIO DE:



AUSPICIAN:



"La Cultura no es un lujo en la vida, es la vida misma"



CENTROS CULTURALES



APOYAN



TRANSPORTADOR OFICIAL



POWERED BY

